

BÖDELI

f f f f f f f f f f
ö ff uf f f ff f u

öuf
fzwwx

h
f
o

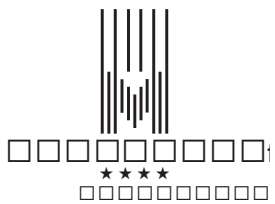


Barcelona, Alba, Lyon, Melbourne,
Strasbourg, Buenos Aires . . .

Wo geht es als nächstes hin?



Wir verkaufen keine Flugreisen,
aber eine kulinarische Weltreise im Spezialitätenrestaurant Bellini
ist das ganze Jahr möglich.



Reservationen unter:
Metropole Hotel
Höheweg 37, 3800 Interlaken
Tel. 033 828 66 66
Fax 033 828 66 33
E-Mail: sgraul@metropole-interlaken.ch



«WILLKOMMEN AM HÖHEWEG 1
IN INTERLAKEN.»

Thomas Stadelhofer, Vice President



Jetzt geben wir Ihren finanziellen Anliegen auch im Berner Oberland Raum. Als kultivierte Privatbank legen wir Wert auf

einen intensiven Gedankenaustausch. Wir setzen Ihre Erwartungen in kreative Anlagestrategien um und erzielen dadurch eine starke Performance. Zudem analysieren unsere Finanzexperten laufend die Entwicklungen an den wichtigen nationalen und internationalen Märkten. So sind wir nicht nur nahe am Kunden, sondern auch nahe am Markt. In unserem **Raum für kultiviertes Private Banking.**

Bank Leu AG, Höheweg 1, 3800 Interlaken, Telefon 033 826 03 03, LEU.com
Zürich, Genf, Interlaken, Basel, Luxemburg, Bahamas, Buenos Aires, São Paulo



IN NOTFÄLLEN

Notruf-Nummer	144
Ärztlicher Notfalldienst	823 23 23
Regionalspital	826 26 26

IMPRESSUM

Herausgeber Weber AG, Sibylle Dräyer, Gwattstr. 125, 3645 Gwatt
Realisation Tel. 033 336 55 55, Fax 033 336 55 56
Inserte, Gewerbe- und Infoseiten E-mail: boedeli-info@weberag.ch
 Doris Wyss-Theiler, Tel. 033 822 33 54, Fax 033 822 03 54

Leitung Bödeli-Info und Redaktion Doris Wyss-Theiler, Brunnengasse 163 E
 3852 Ringgenberg, Tel. 033 822 33 54, Fax 033 822 03 54

Vereine Vertreter des Vereinskongress:
 Albert Lüthi, Nöldy Baumann
 Postfach 42, 3800 Interlaken
 Albert Lüthi Natel 079 656 98 39 P 822 58 33
 Nöldy Baumann G 826 64 18 P 823 01 23

Druck, Satz/Gestaltung ILG AG, Druckerei & Verlag, Hauptstr. 11, 3752 Wimmis
 Tel. 033 657 87 87, Fax 033 657 87 86,
 E-mail: info@ilg.ch

Auflage 14 000 Expl.

Erscheinungsweise 12 x jährlich, jeweils am 1. des Monats
 in allen Haushaltungen

Titelbild Kirche Iseltwald
 Bild: Markus Hubacher

Redaktionsschluss für die Januar-Ausgabe 7. Dezember 2001

INHALTSVERZEICHNIS

Seite

Vereinsinformationen	7
Vereinskongress Interlaken: Anlässe 2001 bis 2005	7-9
Förderverein Trinkhalle	11
Volkstümliche Vereine Interlaken	13
Wettbewerb	14
Volkshochschule Oberhasli/Region Brienz	15
«D'Schwyz tanzt . . .»	17
Tschechoslowakische Wolfshunde	19
Harder-Potschete-Verein Interlaken	21
Volkshochschule Interlaken	23
Musikgesellschaft Interlaken	25
Interessengemeinschaft Sport Bödeli	27
Genossenschaft Zentrum Interlaken	28
«Theater für e Kanton Bärn»	28
Christchindli-Märit Interlaken	29
Entlastungsdienst Kanton Bern	31
Begegnungszentrum «Altes Schulhaus» Habkern	32
Musikgesellschaft Wilderswil	33
Kunstgesellschaft Interlaken	35
Gewerbe/Infos	37
Finanzplanungs-Tipp	37
Christine Zurbuchen: Bücherecke	38
Mario Martinaglia: Optik	39
Beat Schmocker: Multimedia	41
Gemeinde Interlaken	43
Handels- und Industrieverein des Kantons Bern	45
Bödeli Kundenkarte	48
Genossenschaft Alterswohnungen Wilderswil	49
Mirjam Sydler: Dekorations-Tipp	51
Manuel von Allmen: Impressions de Cuisine	53
Beat Günther: Gesundheits-Tipp	55
Susanne Rohr: IBI – Ihre Wasserversorgung	58–59
Ueli Grossniklaus: Auto	63
Veranstaltungen	60–61

Wir sind umgezogen nach WILDERSWIL.

DIGITAL Thermo-Druck

Werbekleber

Beschriftungen

Autos, Firmatafeln

Tampondruck

Werbegeschenke

Kugelschreiber

Feuerzeuge

Brieföffner

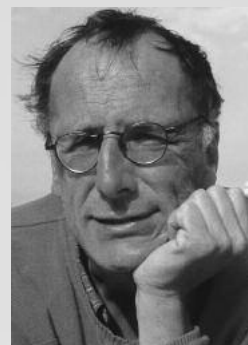
Technische Artikel

eb·print

Ernst Brügger Telefon 033 821 13 72
 Schulgässli 460 E Mobile 079 209 33 44
 3812 Wilderswil Fax 033 821 13 73

www.eb-print.ch
 info@eb.print.ch

EDITORIAL



*Liebe Leserin,
 liebe Leser*

In diesen Tagen wird uns eine unumstössliche Tatsache neu bewusst: «Nichts im Leben ist sicher. Sicher ist nur, dass wir alle einmal sterben müssen.»

Die ganze Unsicherheit unseres Daseins verunsichert uns zutiefst. Angst befällt uns. Existenzangst. Dagegen wehren wir uns. Durch Verleugnung Verdrängung. Durch die verzweifelte Suche nach absoluten (sei es religiösen, politischen, militärischen, polizeilichen, wirtschaftlichen, sozialen) Sicherheiten.

Wir alle haben grosse Mühe, die Unsicherheit unseres Daseins zu akzeptieren.

Gut und sinnvoll ist das nicht. Weil das Bewusstsein unserer Gefährdetheit uns wertvolle Einsichten und Lebensweisheiten zu vermitteln vermag.

Wie lauten diese Einsichten und Lebensweisheiten?

– Wir sind nur Gast auf Erden. Die Erde und nichts auf der Erde ist unser ewiger Besitz. Leben heisst Sein, und nicht Haben.

– Wir sind keine Übermenschen und müssen auch keine Übermenschen sein. Das befreit uns von dem Zwang, gross herauskommen zu müssen.

– Von zentraler Wichtigkeit in meinem Leben ist die Liebe. Die Liebe zu mir selber, zu anderen, zu allem, was da lebt.

– Das wahrhaft Gute und Schöne im Leben offenbart sich mir im Kleinen und Gewöhnlichen.

Im Kleinen und Gewöhnlichen? Ja, genau da.

Gibt es etwas Kleineres als ein Kind?

Gibt es etwas Gewöhnlicheres als einen Stall?

Kaum.

Gerade deshalb wird Weihnachten ein so gutes und schönes Fest wieder werden.

Im Kleinen offenbart sich uns das Grosse. In der Nacht wird es Licht: In der dunklen Unsicherheit werden wir uns dessen bewusst, worauf es in unserem Leben wirklich ankommt.

Pfarrer Beat Brand, Bönigen/Iseltwald

WIEDERERÖFFNUNG

Liebe Schuh-Gäste
 Wir freuen uns, Sie ab

DONNERSTAG, 6. DEZEMBER 2001

zusammen mit dem Samichlaus wieder bei uns begrüssen und bedienen zu dürfen!

Werfen Sie einen speziellen Blick in unseren neu renovierten **Confiserie-Laden**

Samstag, 8. Dezember: Diner Concertant mit Beat Wälti und Martin Klopfenstein
 "Klavier zu vier Händen"

Reservieren Sie jetzt bei Beat Zimmermann oder Manuela Streit

HÖHEWEG 56 CH-3800 INTERLAKEN
 TELEFON 033-822 94 41 FAX 033-822 94 27
 www.gamag.ch schuh@tic.ch

Billett-Gewinnspiel im Loeb Interlaken

Dieses Billett gewinnt den Hauptpreis. Eine Städtereise in Europa für 2 Personen im Wert von Fr. 700.–, Destination nach Wahl. Der Preis ist offeriert von Frantour und dem BLS ReiseZentrum am Westbahnhof.



Der Städte-Spezialist
FRANTOUR

ACCOR
travels

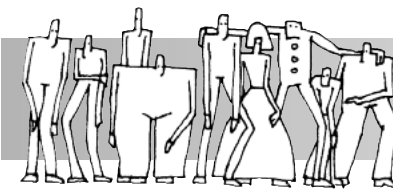
bls

ReiseZentrum

Weitere Überraschungspreise haben gewonnen:

65	1913	2938	3937	5461	7146	9590
321	1992	2979	3979	5562	7289	9773
587	2007	3011	4011	5667	7391	9897
682	2071	3093	4050	5758	7503	9973
766	2097	3138	4195	5792	7595	10441
890	2113	3174	4275	5870	7696	10501
968	2149	3221	4552	5912	7785	10638
1061	2217	3264	4591	5998	8037	10766
1142	2312	3357	4744	6077	8117	10908
1315	2377	3445	4884	6148	8369	11092
1419	2428	3535	4915	6216	8494	11507
1521	2527	3553	5015	6464	8530	11733
1613	2575	3644	5108	6538	8621	12226
1671	2635	3733	5137	6642	8755	12644
1726	2729	3745	5217	6781	8919	12797
1770	2756	3836	5285	6866	9019	12888
1839	2886	3896	5373	7020	9141	13407

Holen Sie sich Ihren Überraschungspreis gegen Vorweisen des entsprechenden Billetts am Kundendienst im zweiten Stock ab.
Herzlichen Glückwunsch.



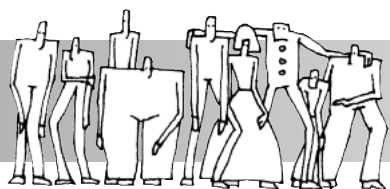
VEREINSINFORMATIONEN

Vereinskonvent Interlaken
Postfach 336
3800 Interlaken

Dem Vereinskönvent wurden bisher die nachstehenden Anlässe gemeldet. Wir veröffentlichen sie im «Bödeli-Info» damit die Vereine auf dem Bödeli und der Umgebung ihre Anlässe möglichst entsprechend anpassen können.

Anlässe 2001 – 2005 (soweit bekannt)

Datum	Verein	Anlass	Ort
Dez. 01.	Musikgesellschaft Interl.	Kirchenkonzert	Schlosskirche
02.	Volkstümliche Vereine	Adventskonzert	Aula Sek.Schule
08.	Chor der Schlosskirche	Adventssingen	Schlosskirche
08./09.	Christchindlimärit	IGZ -Zentrum	Zentrum Interlaken
09.	IGZ	Sonntagsverkauf	Interlaken/Ma/Unter
09.	Jugendmusik Interlaken	Jahreskonzert	Kursaal
14.	IGZ	Abendverkauf	Interlaken/Ma/Unter
21.	IGZ	Abendverkauf	Interlaken/Ma/Unter
23.	IGZ	Sonntagsverkauf	Interlaken/Ma/Unter
28.	Jodlerklub Matten	Sternsingen	Mattendorf
28.–30.	Ornithologischer Verein	Kant. Stämmeschau	Flugplatz 2002
Jan. 01.	Tourismusorganisation	Kunstfeuerwerk	Höhematte
02.	Harderpotschete-Verein	Harderpotschete	Marktplatz
02.	Interlakner Festwochen	Neujahrskonzert	Kursaal
12.	Oberländerchörli Interlaken	Jubiläums-Hauptvers.	Harder-Minerva
12.	Jodlerklub Matten	Hauptversammlung	Hirschen
19.	Jodlerclub Interlaken	Hauptversammlung	Hotel Interlaken
19.	Jodlerfründe «Alpenblick»	Hauptversammlung	Rest. Laterne
24.	Jugendmusik Interlaken	Hauptversammlung	Gymnasium



VEREINSINFORMATIONEN

Fortsetzung Vereinsanlässe 2002–2005

		Verein	Anlass	Ort			Verein	Anlass	Ort	
Febr.	02.	Musikgesellschaft l'laken	Hauptversammlung	Hotel Royal St. Georges		14.	Heimatchörli/Jodlerfreunde Alpenblick Interlaken	Jodler-Brunch	Trinkhalle Rugen	
	02.	Eislaufclub Jungfrau, Interl.	3. Jungfrau-Cup	Kunsteisbahn		17.	Tourismusorganisation TOI	Platzkonzert	Stadthausplatz	
	02.	Heimatchörli Interlaken	Hauptversammlung			24.	Tourismusorganisation TOI	Platzkonzert	Marktplatz	
	02./03.	VBC Bödeli	Lottomatch	Hotel Interlaken		Aug. 01.	Bundesfeierkomitee	Bundesfeier		
	16.	Tellspielverein	Hauptversammlung			07.	Tourismusorganisation TOI	Platzkonzert	Tellspielareal	
März	09.	Hunterverein Interlaken	Vortrag Claude Nicollier	Kursaal		09.–11.	MGI/Div.Vereine	Dorffest	Flückmätteli	
	23./24.	Chor der Schlosskirche	Konzert «Die Schöpfung»	Schlosskirche		14.	Tourismusorganisation TOI	Platzkonzert	Stadthausplatz	
	23.	Ersparniskasse Interlaken	Jubiläums-GV	Kursaal		15.–18.	Kavallerie Reitverein	Concours Hippique	Höhematte	
	23.	Jungfraubahnen	5.SnOwPEN Air Konzert	Kl. Scheidegg		17.	Hunterverein Interlaken	10-Jahr Jubiläum	Flugplatz	
	24.	Eislaufclub Jungfrau, Interl.	Schaulaufen	Kunsteisbahn		18.08.– 01.09.	Interlakner-Festwochen	Festwochen-Konzert	Kursaal	
April	06.	Oberländerchörli Interlaken	Tonträger-Taufe	Kursaal		21.	Tourismusorganisation TOI	Platzkonzert	Marktplatz	
Mai	05.	Männer- und Frauenchöre	Sängertag	Ringgenberg		24.+ 25.	Schweiz.Strahlervereinig.	Mineralien-Ausstellung	Kursaal	
	11.	Musikgesellschaft Interlaken	Unterhaltungskonzert	Kursaal		28.	Tourismusorganisation TOI	Platzkonzert	Tellspielareal	
	20.	Schwingclub	Brauschwinget	Brauereiareal		31./01.	Löschzug Interlaken	Fürwehrescht	Flugplatz	
Juni	02.	Musikgesellschaften	Kreismusiktag	Unterseen	Sept.	07.	Oberländerchörli Interl.	Jubiläumsfeier «50 Jahre»	Kirchgemeindehaus	
	08./09.	Chöre Frohsinn +Cäcilia	Konzert	Schlosskirche		07./08.	OK Jungfrau-Marathon	10 Jahre Jungfrau-Marathon	Höheweg usw.	
	14.–23.	Turnvereine	Eidg. Turnfeste	Basel		15.	Musikgesellschaft Interlaken	Bettagskonzert	Kursaal	
	26.	Tourismusorganisation TOI	Platzkonzert	Stadthausplatz	Okt.	09.–12.	Broadway-Musical «Rent»		Kursaal	
	27.	Tellspielverein	Première	Tellspiel-Areal		26./27.	Musikgesellschaft Interlaken	Lottomatch	Harder-Minerva	
	28.-30.	JWE	9.Int.Trucker & Countryfestival	Flugplatz	Nov.	01./02.	Jodlerclub Interlaken	Lottomatch	Harder-Minerva	
Juli	03.	Tourismusorganisation TOI	Platzkonzert	Marktplatz		09./10.	TVI/DTV Interlaken	Lottomatch	Harder-Minerva	
	05.–07. 07.	Jodlerchöre Empfang	Eidg. Jodlerfest Westbahnhof	Freiburg	Dez.	01.	Volkstümliche Vereine	Adventskonzert		
	06.	Casino Kursaal	Sommerball	Kursaal		07.	Musikgesellschaft Interl.	Kirchenkonzert	Schlosskirche	
	10.	Tourismusorganisation TOI	Platzkonzert	Tellspielareal	2003	Juni	13.–15.	Jugendmusiken	Eidg.Jugendmusikfest	Chur
						Juli	05.	Casino Kursaal	Sommerball	Kursaal
							06.-13.	Verein JMF	1. Jungfrau Music Festival	Kursaal
					2005	Sept.	03./04.	OK Schweiz. Trachten- und § Alphirtenfest	Unspunnenfest	Interlaken/ Unspunnenmatte

BÖDELI

Info

Die Januar-Ausgabe des Bödéli-Info erscheint bereits am 28. Dezember 2001, wie immer

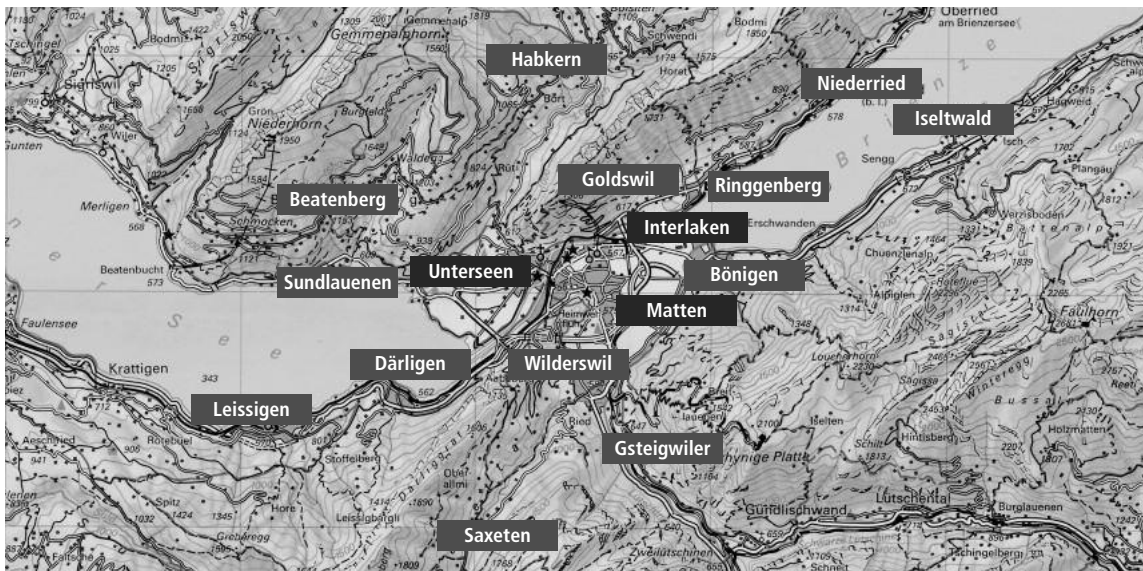
- in 15 Gemeinden
- in allen Haushaltungen
- mit einer Auflage von 14 000 Exemplaren

Ihre Daten für Silvester- und Neujahrsinsetate, Vereins-, Gewerbe- und Infoseiten nehmen wir gerne bis zum

Redaktionsschluss am Freitag, 7. Dezember 2001 entgegen.

Inserate
Tel. 033 336 55 55

Redaktion
Tel. 033 822 33 54



FÖRDERVEREIN TRINKHALLE

AN KÜHLEN TAGEN IN DIE TRINKHALLE?

ABER SICHER!



Entdecken Sie die besondere Atmosphäre am offenen Kamin im «Saal Rappard» oder im gemütlichen Dachsaal (beide Räume beheizbar). Ideal für Ihren nächsten Firmenanlass, Ihre Geschäfts- oder Familienfeier oder Ihre nächste Sitzung.

Bis bald in der Trinkhalle am «Kleinen Rugen»

Diese einzigartige Atmosphäre wird auch Ihren Anlass verzaubern!

Für Information und Reservation kontaktieren Sie
Aemi Aerni
Jungfraublickallee 5
3800 Matten
Tel. 033 822 75 61 oder
Fax 033 822 75 48

chartelade

karten – poster – geschenke

armühlestrasse 35 – 3800 interlaken
telefon 033 823 65 10

Ciné Rex
Rex·piccolo

INTERLAKEN
Tel. 822 77 33 / 822 25 24

*Zum Geburtstag, zur Hochzeit, als Mitbringsel...
jederzeit unsere beliebten Kinogutscheine! Das macht Freude!*

FUSSREFLEXZONENMASSAGE

Katharina Meyer

ärztl. dipl. in FRZM
Höheweg 151
3800 Interlaken
Tel. 033 823 63 81



THOMAS RUBIN
BESTATTUNGSDIENST
Telefon 033 823 30 35

**Beratung nach telefonischer
Vereinbarung**

Rugenparkstrasse 9, 3800 Interlaken,
Hauptstrasse 26, 3800 Unterseen

Geschenk-Boutique
ETCetera

Der Laden für schöne Sachen

Im BC-Bauelemente-Center · Interlaken Ost
Untere Bönigstr. 46 · 3800 Interlaken · Tel. 033 823 82 71

Zentrum Artos Interlaken

*Zmörgele à discrétion
jeden Samstag von 8 bis 11 Uhr*

Preise: Fr. 15.– für Erwachsene; für Kinder Fr. 1.– je Altersjahr
Wir freuen uns auf Ihren Besuch!
Alpenstrasse 45 CH-3800 Interlaken Telefon 033 828 88 44

Ueli Feuz
Spenglerei GmbH
3814 Gsteigwiler

Fon 822 61 50 Fax 822 61 04
Natel 079 311 02 91
E-Mail: info@spenglereifeuz.ch

Möbel
Braun-Sollberger

Nachf. O. Braun & Co., Spielmatte 18
3800 Unterseen-Interlaken
Telefon 822 55 90

komplette Einrichtungen in 5 Etagen!
Kleinformel
Studios
Teppiche
Vorhänge



Wohnausstellung jeden
Donnerstag bis 21.00 Uhr geöffnet, Parkplatz Aarestrasse

VOLKSTÜMLICHE VEREINE INTERLAKEN

Die volkstümlichen Vereine von Interlaken
laden ein zum

20. ADVENTS- KONZERT

Sonntag, 2. Dezember 2001
14 Uhr Aula Sekundarschule

Es wirken mit:

Jodlerklub Interlaken
Jodlerfründe «Alpenblick»
Heimatchörli
Oberländerchörli
Trachtengruppe «Unspunnen»
Ländler-Duo Blatti/Wirth, Interlaken
Alphornbläser
Fahenschwinger

Eintritt frei (Kollekte)

KENNEN SIE MICH?



Wenn Sie den Namen von diesem Mann aus Bönigen wissen – er ist verheiratet und Vater von zwei Töchtern, engagiert sich stark für den Jugendsport und falls Sie ihn am 6. Dezember sehen, wird er Sie in einem roten Gewand begrüßen – dann senden Sie die Lösung mit Ihrer Adresse und Telefonnummer an:

Bödeli Info

«Wettbewerb»

Redaktion, Brunnengasse 163 E

3852 Ringgenberg

Einsendeschluss: 7. Dezember 2001

Die Auflösung des Wettbewerbes und die Gewinnerin oder der Gewinner werden in der Januar-Ausgabe bekannt gegeben. Der Gewinn wird ausgelost.

Auflösung Wettbewerb, von der November-Ausgabe:

Eduar Schär, Niederried

Die Gewinnerin des Wettbewerbes:

Bettina Schneider, Niederried

Herzliche Gratulation!

Unterstützt wird der Wettbewerb von:

Haupt Bücher



Buchhandlung Haupt
Höfwehweg 11 · 3800 Interlaken
Telefon 033 823 35 16 · Fax 033 823 35 60
buchoberland@haupt.ch

Ost & West – just the best!

diropa **diropa**
DROGERIE DROGERIE
GÜNTHER GÜNTHER
Beim Stedtlj Zentum, 3800 Unterseen,
Telefon 033 826 40 40
Zentrum Interlaken Ost, 3800 Interlaken,
Telefon 033 823 80 30
E-Mail: dropa.guenther

Zu gewinnen gibt es einen Gutschein im Wert von Fr. 100.– offeriert von



Telefon 033 822 71 31



VOLKSHOCHSCHULE
OBERHASLI/REGION BRIENZ

KONGRESS- UND KULTURZENTRUM



Vorweihnachtsstress, Hektik – all das wollen wir für ein paar Stunden vergessen und uns musikalisch verzaubern lassen mit wunderschönen Klängen aus Musicals von Andrew Lloyd Weber

THE ANDREW LLOYD WEBBER MUSICAL GALA

Datum:

Donnerstag 20.12.2001

Ort:

Kultur- und Kongresszentrum
Luzern

Abfahrt Brienz:

18.15 Uhr

Abfahrt Meiringen:

18.30 Uhr

Preis: inkl. Fahrt Ticket Kategorie 2

Fr. 105.–





Advent im Des Alpes, dem Treffpunkt in Interlaken:

- Am Freitag, 7. Dezember 16.00 bis 17.00h:
Samichlous mit Esel und gratis Chlousemoscht!

- Verlangen Sie unsere Festtagsmenüs und
reservieren Sie Ihren Tisch

Castello: unser geselliger Fondue chinoise,
Tischgrill und Raclette-Plausch à discretion!

- Täglich ab 08.30 bis 23.30h geöffnet,
- Durchgehend bis 23.00h warme Küche
- Ganzjährig geöffnet, keine Betriebsferien

Herzlich willkommen!



RESTAURANT & BAR
TERRASSE & SOMMERBAR

Höheweg 115 - 3800 Interlaken
Telefon 033 822 23 23 - Fax 033 821 05 85
desalpes@freesurf.ch



WIDMER
SPIEL + HOBBY
INTERLAKEN

guets Spiilzүүg!

web: www.laketoy.ch
e-mail: laketoy@bluewin.ch
Tel: 033 821 09 21
Fax: 033 821 09 25
zu Fuss: Marktgasse 17
Postfach: 554
3800 Interlaken

« D'SCHWYZ TANZT... »

Theatersaal des Casino Kursaal Interlaken Freitag, 7. Dezember, 20:15 Uhr « CHILBI »



Choreografie
Tanz
Live-Musik

Sjoukje Benedictus
«d'Schwyz tanzt . . .»
Bärner Tanzmusik

Wie schon vor zwei Jahren präsentiert die Berner Tanzkompanie «d'Schwyz tanzt...» auch ihre neueste Produktion «Chilbi» dem Interlakner Publikum.

Bet-Rufe aus verschiedenen Richtungen kündigen eine Chilbi an. Die Musik beginnt zu spielen und acht Tänzerinnen und zwei Tänzer tanzen, singen und spielen sich in die Herzen der Zuschauenden. Rassige und überraschende Musik, Tanz- und Lebensfreude pur, viel Charme und Humor sowie eindrückliche Choreografien zeichnen die neueste Produktion der gebürtigen Holländerin Sjoukje Benedictus aus. So innovativ und modern können Schweizer Volkstanz und Volksmusik sein!

Preise

Erwachsene Fr. 30.–
unter 18 Jahren und AHV Fr. 25.–

Vorverkauf:

Tel: 033 / 676 14 52 oder dschwyztanzt@smile.ch

Weiter Infos finden Sie unter:

www.dschwyztanzt.ch



BLUTSPENDEDIENST
BERN

Blutspenden – notwendig und lebenswichtig

Blutspendezentrum SRK Interlaken
Spital, 3800 Interlaken
Tel: 033 / 826 25 18

Unsere Öffnungszeiten:

	Vormittag	Nachmittag/Abend
– Montag	10.00–12.00 Uhr	13.00–17.00 Uhr
– Dienstag	12.30–16.00 Uhr	16.30–19.30 Uhr
– Mittwoch	09.00–11.00 Uhr	16.30–19.30 Uhr

Damit die heute gut funktionierende medizinische Versorgung der Patientinnen und Patienten in der Schweiz mit Blutprodukten auch morgen noch besteht und es zu keinem Engpass kommt, sind wir laufend auf neue Blutspender angewiesen.

Machen Sie mit!
Es ist auch gut für Ihre Gesundheit!

Andere Entnahmeorte/Zeiten erfahren Sie über die gratis Telefonnummer 0800 80 30 60



**Goldschmiede-
Atelier**
Peter Hablützel



*Ihr Spezialist
für Edelsteine aus den
Schweizer Alpen*

Marktgasse 14, Interlaken
Tel./Fax 033 823 88 80



GABRIELA DÜRST

Lithokosmetikerin & therapist. Masseurin
ganzheitliche Therapien mit Bachblüten, bei Coiffure
Easy Style, um die Ecke; 1. Stock, Marktgasse 47,
3800 Interlaken, Natel 079 674 79 67



**Easy Style für das Haar / Relax für den
Körper / schön und schmerzfrei**

*Liebe Leser, sind Sie einmal gespannt auf eine
ganzheitliche Behandlung. Spezialisiert auf Haut-
probleme, Australische Wachsmethode für über-
flüssige Haare und spezielle Massagetechniken
für Migräne und Ischiasprobleme.*

SCHWEIZERISCHER CLUB FÜR

TSCHECHOSLOWAKISCHE
WOLFSHUNDE SCTW



MOBILITY-SPIELTAG VOM 28. OKTOBER 2001

*Die Geschenk-Idee
(nicht nur zu Weihnachten)...*

Quelle-Gutscheine
für die Gesundheit durchs ganze Jahr



Doris Steiner
Tel. 822 14 31

Seestrasse 1
3800 Unterseen

Nora Inäbnit
Tel. 853 36 46

**Festliche
Geschenkideen
für jedes Budget**



VIN DIVIN

Wein- und Getränkehandel
J. + W. Christen
Mattenstrasse 9 (bei Action Sport)
3800 Matten-Interlaken
Telefon 033 822 55 55
Fax 033 822 55 10



Öffnungszeiten:

Montag	13.30-18.30
Di-Fr	9.00-11.00
	13.30-18.30
Samstag	9.00-16.00
	durchgehend

Gratis-Parkplätze
Hauslieferdienst

**Was schenk ich
meinem Partner ???**



**Mode-
Farb- und Stil-**

**Beratung
mit Zwischen-
typen für Sie
und Ihn**

Gerne mache ich Ihnen einen Geschenkgutschein

NEU:

**No Angels -
Duff für die Damen**

**FC Bayern München -
Pflegerie für den Mann**

Information und Anmeldung:
Tabea Huggler-Grossen
Hohmüedig 16, 3800 Unterseen
Telefon 033 822 34 18
e-mail: huggler@quicknet.ch / www.farbundstil.ch

Samstag, 27. Oktober, der Countdown läuft. Für unser Team gilt es, den Parcours für den Mobility-Spieltag aufzustellen. Mit Spannung wird nun der nächste Tag erwartet.

Sonntag, 28. Oktober, der Tag beginnt kalt aber die Sonne kündigt sich bereits hinter den Bergen an. Es ist morgen früh um acht Uhr. Unser Team trifft nach und nach in der Geissgasse in Interlaken ein. Die Wegweiser wurden aufgehängt, es kann losgehen. Hier nun stellt sich die Frage: «Kommt überhaupt jemand?» Ja, sie kommen, die einen sind schon fast «Profis», die anderen versuchen es zum ersten Mal.

Inzwischen ist es halb zehn Uhr geworden, die Sonne scheint strahlend vom Himmel und die ersten HundeführerInnen mit ihren Hunden treffen ein. Die Anmeldung ist eine Kleinigkeit, jedoch der erste Posten sorgt beim einen oder anderen bereits für Kopfzerbrechen: «Wie ist das nun mit den Zähnen? Was heißt ‚trächtig‘?», lauten hier die Fragen. Der nächste Posten ist schon einfacher, jedenfalls für die meisten. Es gilt, den Hund im Veloanhänger über eine Distanz von dreissig Metern zu schieben. Die meisten Hunde haben den «Plausch» daran. Anschliessend werden die nächsten 13 Posten im Wäldli in Angriff genommen. Am Ende gibt es weder Sieger noch Verlierer, allen hat es Spaß gemacht und sie sind zum Teil erstaunt wie geschickt ihr Hund sich anstellt. Meist geschickter als der FührerIn.

Aus der näheren und weiteren Umgebung fanden die Hundeführer ihren Weg nach Interlaken und alle gingen sie mit einem Preis und viel Sonnenschein wieder nach Hause. Schade, dass es nur eine handvoll Böde-



Ursula Kaufmann aus Iseltwald und ihre Mischlingshündin Bibba waren begeistert vom Mobility-Spieltag. Bild: Beatrice Michel

ler HundeführerInnen waren welche die Gelegenheit zur Teilnahme genutzt haben. Eines jedoch ist für unser Team klar: Es wird eine weitere Ausgabe dieses Spieltages geben! Allen die dabei waren ein herzliches Dankeschön, bis zum nächsten Mal.

Auskunft erhalten Sie bei Beatrice Michel,
079 464 85 41 / michel@dogparadise.ch

**BEO-FESTTAGSPROGRAMM
2001 / 2002**



**PREISE IM GESAMTWERT
VON ÜBER
FR. 10'000.-**

Über den Wettbewerb wird keine Korrespondenz geführt,
der Rechtsweg ist ausgeschlossen



Angebot

- Beil
- Messer (Breit-/ Samuraimesser usw.)
- Hammer
- Pickel
- Zappine
- Bissen
- Tangelgeschirr
- Kompressor-Eisen
- Spitzseisen
- Schwerter
- und vieles mehr

Messer- und Werkzeugschmiede
Ronald von Allmen, Rosswald
CH-3852 Ringgenberg
Tel. 079 327 05 56
Öffnungszeiten: auf Anfrage



Unsere Buch-Hits

November 2001

- 1. Margrit Fankhauser**
Ein paar Körner Salz
 Der 2. Band der beliebten «Bund»-Beiträge
- 2. Ralph Krüger**
Teamlife
 Der Coach der Schweizer Eishockeynation schreibt über seine Erfolgsphilosophie
- 3. Linard Bardill**
Ro und die Windmaschine
 Das neueste Buch des bekannten Kinderbuch-Autors

Evangelische Buchhandlung GmbH
Bahnhofstrasse 25 d, 3800 Interlaken
Tel. 033 821 01 81,
Fax 033 821 01 83
e-Mail: evb@freesurf.ch



HARDER-POTSCHETE-VEREIN

INTERLAKEN

SCHON IST ES WIEDER ZEIT AN DEN 2. JÄNNER ZU DENKEN... ODER NOCH GENAUER: AN DEN 2. JÄNNER-KNACKER!!!

Ja, liebe Bödeler, Ihr wisst was wir meinen...
 Die humoristisch-satirische «Brattig», welche immer anfangs Jahr die ganze «Bödeli-Bevölkerung» darüber informiert, was durchs ganze Jahr hindurch verschwiegen oder geheimgehalten wurde...

Doch wir nehmen kein Blatt vor den Mund!!!

Kurioses, peinliches und aktuelles aus dem Rameli, aus Troja und Kuhplatten oder Geschichten aus Grandval und Gipsingen.
 Beiträge können jetzt wieder eingesendet werden an:

Redaktion 2. Jänner-Knacker
Postfach, 3800 Interlaken

Bitte Absender nicht vergessen!
 Anonyme Einsendungen werden nicht berücksichtigt!
 Oder ab Oktober ganz einfach in einen der

«Knacker-Briefkästen»

in den folgenden Lokalen einwerfen:

- ✱ Hotel Restaurant Bären, Interlaken
- ✱ Restaurant Zum Goldenen Anker, Interlaken
- ✱ Hotel Splendid, Buddy's Pub, Interlaken



Aluminium-Fensterläden



- Schaufensteranlagen
- Treppen
- Geländer
- automatische Tore und Türen
- Garagen und Garagentore
- Wintergärten
- Fenster
- Fenstergitter
- Aluminiumfensterläden
- Unterstände/Zäune

Metallbau, Garagen und Tore
 Rugenstrasse 31, 3800 Matten,
 Tel. G 033 822 88 28
 Tel. P 033 822 67 51
 Fax 822 88 29

Albert Zwahlen

Wir liefern Storenstoff
 und überziehen alte Storen!

Neu: Tagesmenü per SMS!

Eingeben: **Gastrowhw / Zielnummer: 266**

(verschiedene Gerichte im Koch-Service)
Indonesische Rijstafel
(asiatisch 13.-/europäisch 15.-)
Günstige Tagesmenüs
(von mild bis sehr scharf)
Indonesische Spezialitäten
(frisch aus dem Wok)
Asian Self-Service Buffet
(grosse Auswahl)
Vegetarische Gerichte
(grosse Auswahl)
Take away
Party-Service
(für jeden Anlass)

Matahari
 Asian Restaurant Interlaken

Yong-Chul & Rince KRAUER
 (im Hotel Lötschberg) · General-Guisan-Strasse 31 · 3800 Interlaken
Reservation: Telefon 823 80 01



Kiosk Messerli

Beatrice Messerli Hauptstrasse 26
Tel. 033 823 45 10 3800 Matten

**Zeitschriften
Spielwaren
Souvenirs
Toto - Lotto - Ablage**

Rücken - Power

Kurszeiten
Mittwoch
8.30- 9.30 Uhr
19.10-20.10 Uhr
20.15-21.15 Uhr

Kurslokal
Studio -
III Schwyzer



Hintermeister Bea
dipl. Gymnastiklehrerin VdG

Beatenbergstrasse 44e
CH-3800 Unterseen

Tel. ++ 41 (0)33 823 19 87
Fax ++41 (0)33 823 04 88
e-mail: hinti@freesurf.ch



VOLKSHOCHSCHULE INTERLAKEN

ANDIAMO A VENEZIA

AzU Ausbildungszentrum für
Unternehmensmanagement AG

Berufliche Perspektiven

**Marketingplaner*
Kader-Ausbildung**

* eidg. Abschluss
Start: MP 12. Januar 2002 / KA 20. April 2002

Verlangen Sie jetzt unsere Unterlagen oder informieren Sie sich
bei einem persönlichen Gespräch über Ihre Möglichkeiten.

AzU, 3604 Thun, azu@swissonline.ch, Tel./Fax 335 05 80/81

 **Heizöl
Diesel
Benzin**

raeuberolag

Untere Bönigstrasse 21, 3800 Interlaken
Telefon 033 - 822 74 75, Telefax 033 - 823 32 75

Europcar Auto- und Nutzfahrzeugvermietung

Wir suchen

**Personen die an Alternativmedizin und naturheil-
kundlichen Behandlungen interessiert sind, und
zur Vermeidung von Befindlichkeitsstörungen
oder zur Linderung altersbedingter Leiden, ein
BIO-Magnetfeld-Therapiegerät mit Spulenmatte
und Intensivapplikator, GRATIS testen möchten.
Auskunft gibt Beratungsstelle für Energiemedizin
Schweiz, Leitung: Peter Folghera 3655 Signiswil
Tel. 033-251 33 05 www.energiemedizin.ch**

brienzersee HOTEL • RESTAURANT

RINGENBERG • INTERLAKEN • SCHWEIZ

Beundenstrasse 49,
3852 Ringgenberg
Tel 033 822 23 53
Fax 033 822 02 32
happy@hotelbrienzersee.ch
Grosser Parkplatz

Behauptung – der phänomenalste Ort am grössten Bergsee der Schweiz –
wetten..?

Wir setzen gerne Ihre Ideen um für Ihren nächsten Vereinsanlass,
Sitzung, Höck – schon fast Tradition – Geburtstagskinder (jeden Alters)
essen an ihren Festtag bei uns gratis!

Es wäre toll Sie bald bei uns zu haben.
Sonja Cadisch und Team

Jungfraustrasse 3 · 3800 Interlaken
Fon 822 44 64 · Fax 823 11 68

**Gutschein für 10% Rabatt
(Inserat mitbringen)**



Bestattungen Stähli
seit 1954 Vertrauensfirma auf dem Bödeli
3806 Bönigen / 3800 Matten
3812 Wilderswil

Inh. Kurt J. Hess
Tel. 033 826 63 40

Mitglied SVB
Beratung
Betreuung
Überführung

**Die Volkshochschule Interlaken und Um-
gebung organisiert vom 13. bis 16. März
2002 eine Reise nach Venedig mit Reise-
begleiter Walter Urs Straubhaar.**

Doppelzimmer, Frühstück, Bahnreise 2. Klasse mit
1/2-Taxi-Abos Interlaken-Venedig-Interlaken, Sitz-
platzreservation, obligatorische Annullations-
schutzversicherung, 72 Stunden «Vaporetto-
Ticket» und Reiseleitung.

Venedig ist jederzeit eine Reise wert: seine Ka-
näle, verwinkelten Gässchen, prachtvollen und
geheimnisumwitterten Palazzi, lauschigen Plätz-
chen, beeindruckenden Kirchen: all seine Zeug-
nisse einer gloriosen Vergangenheit und ihrer fast
märchenhaften Atmosphäre machen aus der
Lagunenstadt ein einzigartiges Reiseziel. Ein Auf-
enthalt in Venedig ausserhalb der eigentlichen
Touristenzeit ist erst noch besonders reizvoll.

Zu Fuss oder mit Vaporetti

Die Reisegruppe erkundet vom 13. bis 16. März
unter der Führung von Walter Urs Straubhaar,
Gymnasiallehrer aus Unterseen, bekanntere und
weniger besuchte Teile der Stadt und ihrer Um-
gebung. Weil in der Lagunenstadt nur Gondeln
und Vaporetti verkehren, sollten die Teilneh-
menden gut zu Fuss sein. Logiert wird in einer zweck-
mässigen, gut gelegenen Unterkunft; die Haupt-
mahlzeiten werden je nach Absprache individuell
oder gemeinsam eingenommen.

Die Reise wird mit mindestens zehn und maximal
16 Teilnehmenden durchgeführt und kostet
640 Franken, für VHI-Mitglieder 575 Franken. Im
Preis inbegriffen sind drei Übernachtungen im



Gondeln in einem Kanal der Lagunenstadt.

Anmeldung bis 7. Januar 2002 im Sekretariat der
Volkshochschule Interlaken und Umgebung (VHI),
Spielmatte 3, Alte Mühle, Unterseen,
Telefon 826 02 90.



– dipl. Wellness- und
Gesundheitstrainerin
– Ernährungs- und
Stoffwechseltherapeutin

Nora Inäbnit
Gesundheitsquelle
Unterseen
oder Grindelwald
Telefon 033 853 36 46 / 079 648 31 33
Fax 033 853 51 27



Das ProCare Vitalisierungsprogramm hilft bei:

- Übergewicht
- Bluthochdruck
- erhöhten Cholesterinwerten
- Giftstoffen im Körper
- Diabetes
- einer Reihe weiterer Stoffwechselstörungen bis hin zu unerklärlicher Müdigkeit, Leistungsabfall, Erschöpfungszuständen
- und bei Gelenk-, Rücken- und Skelettproblemen, welche oftmals Ausdruck eines körperlichen Ungleichgewichtes sind

Es gibt also gute Gründe, rasch
PROCARE
Vitalisierungsprogramm
Für ein gesundes Körpergefühl



MUSIKGESELLSCHAFT INTERLAKEN

KIRCHEN- KONZERT

**SAMSTAG, 1. DEZEMBER 2001, 20.15 UHR
IN DER SCHLOSSKIRCHE INTERLAKEN**

*Unter Mitwirkung eines Klarinetten-Quartetts mit
Carmen Berger, Claudia Läderach, Philipp Schläfli
(Aktivmitglied MGI) und Stephan Tschirren.*

*Eintritt Frei
(Kollekte)*

*Wir freuen uns auf
Ihren Besuch*



claro

Welt-Laden

für fairen Handel

Marktgasse 46, Interlaken, Tel. 822 79 78

Wollen Sie zu Weihnachten etwas sinnvolles schenken
bitte an den Claro-Weltladen denken.

Als praktisch und aktuell können sich erweisen
Geschenk-Gutscheine zu allen Preisen.

Ein reiches Sortiment von vielen neuen Sachen
wird Ihnen die Auswahl nicht zu schwer machen.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch

Das Weltladen-Team



wünschen + schenken

Weihnachtsausstellung
ab 1. Dezember 2001

boîte aux lettres
Fiona Losinger

Keramik Atelier K
Sonja von Weissenfluh

Weihnachtsgeschenke
von hier
von heute
von Hand

HEIMATWERK

Heimatwerk Interlaken, Höheweg 115
Mo - Fr 09.00 - 12.00 Uhr und 13.30 - 18.30 Uhr
Sa 09.00 - 16.00 Uhr / Tel. 822 16 53

TV-MUSIK-BEDARF AG
AM MARKTPLATZ
CH-3800 INTERLAKEN

Reparaturen und Verkauf
Radio, TV, HiFi Antennenbau
Musiker-Anlagen Instrumente

Inhaber: Erich Wenger
eidg. dipl. Radio- und
Fernsehelektriker

Tel. 033 822 55 50
Fax 033 822 85 50

Altstadt Tee- Eröffnungsapéro

am Samstag 1. Dezember 2001

Ab 11.00 Uhr
Altstadt Tee-haus in Unterseen
Kirchgasse 9
(gegenüber Stadthaus)
Tel. 033 823 52 32

Über 120 Sorten Tee, Becher, Kannen, Dosen, Töpferwaren, Geschenkartikel

Ein Platz zum Tee trinken und neue Sorten kennen zu lernen.

Zur Eröffnung erhält jeder Besucher ein kleines Geschenk
(solange der Vorrat reicht)



INTERESSENGEMEINSCHAFT SPORT BÖDELI

POLYSPORTIVER JAHRRESKURS 2002



interessengemeinschaft sport
bodeli und umgebung
postfach 240
3800 interlaken

Ziel: Der polysportive Jahreskurs soll junge Mädchen und Knaben auf spielerische Art mit der Welt der verschiedensten Sportarten vertraut machen.

Wer: Kinder aus der 1. - 3. Klasse

Wann: Ab 16. Januar - 18. Dezember 2002,
jeweils mittwochs von 16.15 - 17.45 Uhr während
der Schulzeit gemäss Ferienplan Einwohnergemeinde Interlaken

Wo: Sporthalle Bodelibad Interlaken (beim Freiluftbad in Unterseen)

Technische Leitung: Heiner Renfer, 079 377 76 65

Administrative Leitung: Nöldy Baumann, 033 826 64 18

Kosten: Fr.100.-

Anmeldung/Einschreibung & 1.Training: Mi, 16. Januar 2000, 16.15 Uhr
in der Sporthalle Bodelibad

Auf viele aktive Kinder freuen sich die Leitung und der Vorstand der IGS Bodeli

Nöldy Baumann



Abendverkauf und Sonntagsverkauf im Dezember

IM ZENTRUM VON INTERLAKEN

Abendverkauf: Freitag, 14. Dezember
Freitag, 21. Dezember durchgehend bis 21.00 Uhr

Sonntagsverkauf 23. Dezember 11.00–18.00 Uhr

Mit vielen Aktionen und Attraktionen!

GZI Genossenschaft Zentrum Interlaken

Christchindli-Märit 2001

IM ZENTRUM VON INTERLAKEN

Samstag, 8. Dezember 2001, 10.00 bis 21.00 Uhr

Sonntag, 9. Dezember 2001, 10.00 bis 18.00 Uhr

Zahlreiche Attraktionen in den Gassen und Strassen von Interlaken laden die Besucher zum Verweilen ein:

- Samichlous
- Märlifee
- Kerzenziehen
- Show-Eisschnitzen
- Gottesdienst
- Rösslispiel
- Glasbläser
- Musikalische Darbietungen (u.a. mit Hamschter, TenSing Chor und vielen mehr)



Die Geschäfte im Zentrum sind geöffnet!

Arbeitsgruppe Christchindli-Märit
 Postfach 48 • 3800 Interlaken • Tel. 033 826 53 06
 Fax 033 826 53 75 • christchindlimaerit@gmx.ch

Der Wunsch Punsch

THEATER FÜR E KANTON BÄRN

E ZOUBERHAFTI POSSE VOM MICHAEL ENDE
FÜR MÖNSCHE AB 8 JAHR

MITTWOCH, 5. DEZEMBER 2001 14:30 (KASSE AB 13:30)

UNTERSEEN AULA SEKUNDARSCHULHAUS

PREISE: 14.--/20.--

RESERVATIONEN: 031 382 17 30

REGELMÄSSIGE BETREUUNG VON BEHINDERTEN KINDERN UND ERWACHSENEN FÜR EINIGE STUNDEN

Menschen mit einer Behinderung, sei diese schwer oder leicht, körperlich oder geistig, zu betreiben, ist eine aufwendige und äusserst anspruchsvolle Daueraufgabe für die Angehörigen. Deshalb vermittelt der Entlastungsdienst diesen Familien auf Wunsch eine Betreuungsperson, welche sich regelmässig einige Stunden um die behinderte Person kümmert.

Die Angehörigen erhalten so einmal eine Verschnaufpause und Zeit, den eigenen Bedürfnissen nachzugehen.

Die BetreuerInnen werden für ihre Arbeit entschädigt und stehen unter Versicherungsschutz. Die Angehörigen beteiligen sich ihren finanziellen Mitteln entsprechend an den Kosten.

Der Entlastungsdienst ist ein eigenständiger Verein, welcher durch einen Unter-Leistungsvertrag mit der Pro Infirmis verbunden ist. Weitere Informationen finden Sie unter www.entlastungsdienst.ch oder bei der Vermittlerin Oberland Ost: Barbara Grütter, Allmend, 3812 Wilderswil, Tel. 822 88 30.

Sind Sie an einer Mitarbeit, einer Dienstleistung oder Unterstützung des Entlastungsdienstes interessiert?

So füllen Sie doch den untenstehenden Talon aus und senden ihn an obige Adresse.

Name und Vorname.....

Adresse.....

PLZ und Ort.....

Telefon.....

- Ich möchte für Fr. 14.- pro Stunde regelmässig eine behinderte Person betreuen
- Ich möchte eine Betreuungsperson vermittelt erhalten
- Ich möchte für Fr. 20.- pro Jahr Mitglied des Vereins werden
- Ich möchte als Gönnerin/Gönner den Verein finanziell unterstützen

Gegen Abgabe dieses Talons erhalten Sie bei Ihrem nächsten Einkauf im Mindestwert von Fr. 50.- einen

Sympathie-Rabatt von Fr. 5.-.

Gültig auf allen Produkten unseres Sortimentes.*

5.-

* ausgenommen sind die Gutscheineft-Artikel



Gutschein 2001

Gültig bis 31. 12. 2001



FÜR IHRE WEIHNACHTSEINKÄUFE

Gutscheinheft 2001



Bhend Papeterie Bürobedarf + Co.

Centralstrasse 27
3800 Interlaken

Telefon 033 822 32 36
Fax 033 822 32 57
E-Mail:
bhend@bhend-papeterie.ch

EDV-Zubehör, Kopierservice
Drucksachen, Stempel
Geschenke, Malzubehör
Einrahmungen, Bastelartikel

Feierliche Eröffnung des ORTSMUSEUMS und Begegnungszentrums «Altes Schulhaus» in Habkern

Mittwoch, 26. Dezember 2001 um 17.00 Uhr in der Kirche Habkern

Festredner: Autor und Pfarrer **Michael Dähler**,
musikalische Umrahmung der Eröffnung durch das Oboenduett **Samuel Wenger und Christoph Heger**,
Jodlergruppe Oberbärg

Im Anschluss an die Eröffnungsfeierlichkeit in der Kirche wird gleichzeitig die erste Ausstellung eröffnet:
«Historische Bilddokumente der Gemeinde Habkern»

Jedermann ist freundlich eingeladen. Genügend Parkplätze beim neuen Schulhaus.
Ab dem 24. Dezember sind im Dorfkern von Habkern alle Weihnachtsfenster bis zum 6. Januar jeweils von 17.00 bis 22.00 Uhr beleuchtet, ebenfalls ist die beleuchtete Krippe von Herrn Lothar Hörer aus Habkern in der Kirche ausgestellt.

Ausstellung: 26.12.01 - 27.01.02 Altes Schulhaus Habkern
Historische Bilddokumente der Gemeinde Habkern
Offen: Freitag 19:00 – 21:00 Uhr, Samstag 17:00 – 21:00 Uhr, Sonntag 11:00 – 16:00 Uhr
zudem Mittwoch 2.1. und 9.1. 14:00 – 17:00 Uhr



KIRCHENKONZERT

Sonntag, 2. Dezember 2001 in der Kirche Gsteig
Beginn 17.00 h

Jungbläser

Dirigent Jungbläser: Christian Kipfer

MGW

Fanfare for a new age
Jupiter Hymn
Adventures for Band
American Pie
Take That Look Off Your Face

Music

Direktion Musikgesellschaft: Jakob Leuenberger

Goff Richards, Trans. Ray Woodfield
Gustav Holst, arr. Johan de Meij
Ray Farr, Trans. Ray Woodfield
Don McLean, arr. Ron Sebregts
Andrew Lloyd Webber
arr. Ray Woodfield
John Miles, arr. R. Beck

Freier Eintritt Kollekte zugunsten der Unkosten

Grosser Lotto-Match

im Hotel Restaurant Christina

Samstag, 8. Dezember 2001

15.00 bis 19.00 Uhr und ab 20.00 Uhr

Sonntag, 9. Dezember 2001

durchgehend 15.00 bis ca. 22.00 Uhr

Kartenpreis Fr. 1.– / Pro gekaufte Karte eine Gratiskarte

Schöne Preise: Fleisch, Käse, Früchtekörbe, Honig usw.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!



«Weihnachtsgefühle» auf italienisch...

Weihnachtsmenü

Knackiger Saison Salat an einer raffinierten Vinaigrette-Trüffelöl-Dressing
Klare Gemüsesuppe mit «Gnochetti»
Hausgemachte Nudel-Bigoli mit feinem Lammragout
Panettone auf einer cremigen Orangensauce

Menü compl. Fr. 46.–

Menü ohne Vorspeise Fr. 40.–

Silvestermenü

Marinierter Lachsstreifen auf einem Bett von grünen Salaten
Linsensuppe mit Ciabatta-Brot
Crevetten in einer aromatischen Balsamico-Knoblauch-Butter gebraten
oder
Hausgemachte Teigwaren mit Rucolapesto-Sauce
Mediterraner Fischfriture
oder
Auf Rucola serviertes Rindsfilet an grüner Pfeffersauce
Gratinierte Birne mit Amaretti

Menü compl. Fr. 72.–

Menü ohne Vorspeise 60.–

Spezialitäten-Restaurant & Pizzeria Tenne

Geb. Atroce

Alpenstrasse 58, 3500 Interlaken
Tel. 822 94 22., Reservationen erforderlich
www.restaurant-tenne.ch

(Am Montag, 24. Dezember 2001 haben wir geschlossen)



RÄMSY'S

Baby-Corner



Babyartikel Kleinkinderkleider Mietservice

Jungfraustrasse 38 CH - 3800 Interlaken Tel./Fax 033 823 80 20 www.baby-corner.ch info@baby-corner.ch



Bist Du ganz sicher, dass wir auf dem richtigen Weg zu RÄMSY'S Baby-Corner sind? Oder funktioniert Dein Kompass schon wieder nicht?

Für Weihnachten wünschen wir zwei uns einen riesigen Geschenkgutschein für Spielsachen. Unsere Mamma möchte aber lieber Kleider für uns und Papi liebäugelt mit den neuen Autositzen, denn ab 1.1.2002 müssen alle Kinder **unter 7 Jahren auch auf den Rücksitzen** mit einer geprüften Rückhaltevorrichtung gesichert sein. Am besten gucken wir uns zuerst die Schaufenster an, was es dort für tolle Neuigkeiten auf Weihnachten gibt !

Ich habe mir etwas ganz besonderes gewünscht: Einen Dreiradpuppenwagen TFK in rosa! Den hat noch niemand!



FREIZEITANLAGE BODEN BEATENBERG

15.12.2001 SAISONERÖFFNUNG

Geniessen Sie die gemütliche Anlage für Klein und Gross.

Bei idealen Schneeverhältnissen, Skilift offen ab 13.30 h.

Zur **Saison-Eröffnung** kocht Helmi eine feine **Fleischsuppe**, ab 11.00 h erhältlich.

Zur Erholung der Familien-Küche bereitet uns Helmi am **26.12.01 Chili Concarne**, ab 11.00 h erhältlich.



Schlafen im Stroh

Das gemütliche Beizli mit 30 Plätzen lädt ein; für Vereinsabende, Geburtstage, Geschäftsanlässe.

Oder ganz einfach mit Freunden und Familien.

Mit freundlicher Empfehlung, das Bode-Beizli Team.



Bode-Beizli

Für weitere Informationen und Reservationen: R. Lustenberger 079 35 45 061

KUNSTGESELLSCHAFT INTERLAKEN

WEIHNACHTSAUSSTELLUNG KUNSTGESELLSCHAFT INTERLAKEN



Foto: Gertrud Stahel

8. Dezember 2001 bis 6. Januar 2002
in der Galerie im Stadthaus Unterseen, Dachstock
und in der Galerie Eufor, bei der Mühle, Unterseen

Sonderplatz: Christoph Flück, Hondrich

Gäste: Corina Schulthess, Hilterfingen / Martin Fivian, Bern

Fotographien: Gertrud Stahel / Dölf Reist

Marcus Gyger, Beatenberg / Thomas Ulrich, Interlaken

Vernissage Samstag, 8. Dezember 2001 17.00 Uhr Galerie Eufor

Öffnungszeiten:

Dienstag bis Samstag 16.00 Uhr bis 19.00 Uhr

Donnerstag 14.00 Uhr bis 21.00 Uhr,

Sonntag 10.00 Uhr bis 12.00 Uhr sowie 14.00 Uhr bis 18.00 Uhr

Geschlossen: Montags sowie 24., 25., 31. Dezember und 1. Januar 2002

Fragen rund um die Pensionierung

Wer seine Pensionierung plant, sollte sich neben Fragen rund um die AHV und die Pensionskasse auch mit den Steuern befassen. Die Steuern werden das Ausgabenbudget auch nach der Pensionierung stark belasten. Durch ein geschicktes Vorgehen kann die Steuerbelastung erheblich reduziert werden

Der Vortrag findet in Zusammenarbeit mit der Volkshochschule Interlaken und Umgebung statt.

Folgende Themen werden behandelt:

- Welche Auswirkungen hat der Renten- oder Kapitalbezug aus der Pensionskasse auf die zukünftigen Steuern? Welches sind die Vor- und Nachteile?
- Wie plane ich die Pensionierung? Wann soll die Säule 3a und das Pensionskassenkapital bezogen werden?
- Wie lege ich mein Pensionskassenkapital sicher an, damit auch in späteren Jahren noch genügend finanzielle Mittel vorhanden sind?
- Pensionierung und Liegenschaft. Soll nach der Pensionierung die Hypothek amortisiert werden?
- Wie kann die Altersvorsorge optimal aufgebaut werden?

Der Vortrag findet am Mittwoch, 5. Dezember 2001, 20.00 - 21.30 Uhr im Gymnasium Interlaken (Projektionsraum) statt. Eintritt Fr. 10.-. Es besteht die Möglichkeit, Fragen zu stellen.

Anmeldung:

Ich nehme gerne teil Bin leider verhindert, senden Sie mir bitte Unterlagen

Name/Vorname

Strasse/Ort

Tel.

Einsenden an: Rolli Finanzplanungen GmbH, Bahnhofstrasse 37 (Stedtl-Zentrum), 3800 Unterseen, oder Tel. 823 60 53, Fax 821 04 22, info@rolli-finanzplanungen.ch

SCHLUSS-SPURT



Daniel Rolli, neutraler und unabhängiger Finanzplaner mit eidg. Fachausweis
Bahnhofstrasse 37 (Stedtl-Zentrum),
3800 Unterseen, Tel.-Nr. 823 60 53

Wer noch bis Ende Jahr Steuern sparen will, sollte jetzt handeln. Hier zwei interessante Steuersparmöglichkeiten:

Gebundene Säule 3a

Wer bis am 31.12.2001 Beiträge in die Säule 3a leistet, kann diese in der nächsten Steuererklärung abziehen. Erwerbstätige können jährlich bis Fr. 5'933.- einzahlen. Selbstständigerwerbende und Lohnempfänger, welcher keiner Pensionskasse angeschlossen sind, können jährlich bis 20 Prozent des Erwerbseinkommens in die Säule 3a überweisen. Die Maximaleinzahlung ist jedoch begrenzt auf Fr. 29'664.-.

Banken und Versicherungen bieten verschiedene Produkte an. Ein Vergleich lohnt sich. Beispielsweise kann ein Zinsunterschied von 0,25 Prozent über mehrere Jahre hinweg einige hundert Franken mehr auf dem Konto ergeben.

Neben dem Säule 3a-Sparkonto sind auch Einzahlungen in Anlagestiftungen überprüfungswert. Das Geld wird in Wertschriften (ähnlich Fonds) investiert. Über mehrere Jahre gesehen sollten solche Anlagen eine höhere Rendite ausweisen als ein herkömmliches Säule

3a-Konto. Nach der starken Börsenkorrektur in den vergangenen Monaten ist dies eine interessante Alternative. Der Anleger muss sich jedoch den Kursrisiken bewusst sein. Das Kapital sollte in den nächsten zehn Jahren nicht zurückgezogen werden. So können allfällige weitere Kurskorrekturen aufgefangen werden.

Einkäufe in die Pensionskasse

Einkäufe für fehlende Beitragsjahre sind mit Abstand die interessantesten Steuersparmöglichkeiten. Je nach persönlicher Steuerprogression kann auf dem einbezahlten Betrag 25 bis 40 Prozent Steuern eingespart werden. Jedoch sind die gesetzlichen Rahmenbedingungen einzuhalten. Diese Möglichkeit ist vor allem für Personen ab dem 50. Altersjahr zu empfehlen. Neben dem erwähnten steuerlichen Vorteil kann die Altersvorsorge effizient aufgebaut werden um beispielsweise eine Frühpensionierung zu finanzieren.

Haben Sie Fragen zu Steuer-, Anlage- und Vorsorgethemen sowie rund um die Pensionierung? Wir sind keiner Bank oder Versicherung verpflichtet und beraten Sie unabhängig und neutral.

Gutschein für ein kostenloses und unverbindliches Informationsgespräch

Name/Vorname:

Strasse/Ort:

Telefonnummer:

Einsenden an Rolli Finanzplanungen GmbH, Bahnhofstrasse 37 (Stedtl-Zentrum), 3800 Unterseen, oder Telefon 823 60 53, Fax 821 04 22, info@rolli-finanzplanungen.ch

100 Jahre SBB oder «Der Kluge reist im Zuge»...

Zwar feiert die SBB ihr 100-jähriges Jubiläum erst ab dem 1. Januar 2002, aber schon heute liegt das prächtig illustrierte offizielle Buch zum Jubiläum vor. Als die SBB am 1. Januar 1902 den Betrieb aufnahmen, läuteten sie damit eine neue Epoche im Schweizer Eisenbahnwesen ein: Eine einzige Bahngesellschaft bestimmte nun über den Verkehr auf dem grössten Teil des Schweizer Schienennetzes. Trotz eher ungünstiger Startbedingungen entwickelten sich die SBB bald zum wichtigsten Identifikationsträger der Schweizer Bevölkerung. Sie verbanden die Landesteile, erschlossen dabei auch abgelegene Gegenden und traten mit einem einheitlichen Erscheinungsbild auf.

... und 50 Jahre REGA

Jubilieren kann auch die REGA – seit 1952 fliegt die REGA Rettungsaktionen. Aus Anlass zu ihrem 50-jährigen Jubiläum ist nun der Bildband «Die REGA – Destination Patient» in deutsch, französisch und italienisch erschienen. 31 Aktionen haben die Verfasser für dieses Buch ausgewählt, zu einem reich bebilderten und kommentierten Buch zusammengestellt und mit einer CD-ROM ergänzt.

Der Kluge reist im Zuge – 100 Jahre SBB, AS-Verlag, 256 S., Fr. 98.–

Die REGA – Destination Patient, Stämpfli Verlag, 210 S., Fr. 58.– (ab 1.1.02: Fr. 78.–)

Christine Zurbuchen, Buchhandlung Haupt, Höhweg 11, 3800 Interlaken, Tel. 033 822 35 16, Fax 033 823 35 60, E-Mail: buchoberland@haupt.ch

Haupt Bücher

Buchhandlung Haupt

Höhweg 11, 3800 Interlaken

Telefon 033 822 35 16

Fax 033 823 35 60

E-Mail buchoberland@haupt.ch



Öffnungszeiten

Montag bis Freitag

8.30–18.30 Uhr durchgehend

Samstag

8.30–16.00 Uhr durchgehend

HOTEL BÄREN

WILDERSWIL

Güggeli- u Röschi-Beiz

Luschtig, gluschtig u gmüetlich!

★★★

Pizzeria Bocalino

Pizza, Pasta u viel Salatigs!

★★★

Bäre-Stube / Bar

Dr Träff für Alt u Jung!

Fam. Gabi + Fritz Zurschmiede

Tel. 828 31 51, www.baeren.ch

DAS NEUESTE ÜBER SPORTBRILLEN

Mit den neuen revolutionären Sonnenbrillen für diverse Sportarten hat sich die Sportbrille zu einem wichtigen Aspekt sportlicher Performance entwickelt. Die Zeiten sind endgültig vorbei, als Sportbrillen nur eine Modeerscheinung für sportorientierte Leute waren.

Perfekte Sicht betrachten viele Athleten als Schlüssel zum Erfolg.

Sichtbehinderungen erfordern ständig höchste Konzentration des Athleten. Über einen längeren Zeitraum schlägt sich das auf seine Leistung nieder. Beim Sport sind Ihre Augen vielen Einflüssen ausgesetzt. UV-Strahlung, Blendung, Wind, Regen, Insekten sowie Schmutz und Schweiß beeinträchtigen Ihre Leistungen und können auch zu gefährlichen Situationen führen. Das bruchfeste Polycarbonat Filtermaterial schützt ihre Augen nicht nur gegen feste Objekte, sondern auch 100 Prozent gegen alle schädlichen UV-Strahlen.

Natürlich ist eine klare Sicht die wichtigste Funktion einer Sportbrille. Die austauschbaren Filter ermöglichen dem Sportler mehr Anpassungsfähigkeit an die verschiedenen Lichtverhältnisse. Das Filtermaterial und die Technologie der dezentralisierten Filter beseitigen Verzerrungen und garantieren ein Höchstmass an optischer Qualität. Die extreme Filterwölbung mit einem entsprechenden Rahmen-Design bieten ein uneingeschränktes peripheres und horizontales Blickfeld. Das Ventilationssystem im Rahmen verhindert ein Beschlagen der Brille.

Durch die Integration des bewährten «Clip-In»-Systems wird auch an diejenigen gedacht die sonst optische Brillen tragen müssen.

Gerne beraten wir Sie für eine gute Sicht im Sport, sei es über Sportsonnenbrillen mit oder ohne optische Korrektur oder über Contactlinsen.

Wir führen verschiedene Marken wie Oakley, adidas, NIKE, smith, dragon, und bollé, etc. Für eine unverbindliche Beratung sind wir jederzeit für Sie da.



Mario Martinaglia

Martinaglia Optik AG

Dipl. Augenoptikermeister HFAK

Spezialist für Brillen u. Contactlinsen

Jungfraustr.7, 3800 Interlaken, Tel. 033 822 94 13

info@martinaglia-optik.ch

Für alle Freunde des

*Mountain
Twister
Crazy Apple Beer*

Der Twister-Kalender 2002 ist da!

Aussergewöhnlich ist nicht nur das Mix-Getränk «Mountain Twister», spritzig sind auch die Sujets des ab sofort erhältlichen Twister-Kalenders. Die 12 Monatsbilder führen mit Witz und Pfiff erfrischend durchs Jahr 2002.

Der farbige Kalender im Format 34 x 48 cm kann bei Rugenbräu AG, 3800 Interlaken, Telefon 033 826 46 46 zum Preis von Fr. 18.– plus Versandkosten bestellt werden.

Bestellalon

Ich bestelle Ex. Twister-Kalender

Name

Adresse

MULTIMEDIA

SONY VPL-HS1 HEISST DER NEUSTE «CINEZA»-PROJEKTOR



Hightech-Projektor für modernen Lifestyle



Lifestyle und verleiht jedem Zuhause einen exklusiven Stil und Eleganz. Mit dem neuen Home Entertainment Projektor von Sony, der Ihnen und Ihren Freunden das ultimative «Grossbildschirm»-Erlebnis bietet, werden Filmabende nie mehr so sein wie früher.

Trotz grösserem Bild mehr Platz

Der kompakte Sony VPL-HS1 bietet eine hervorragende Bildqualität und ist einfach zu bedienen – ein «Muss» für den modernen Haushalt. Das innovative Design mit der neuen SideShot-Funktion ermöglicht zudem das Positionieren des Projektors seitlich der Leinwand. Dadurch wird mehr Platz in der Mitte des Raums gewonnen. Das Gerät ist in kürzester Zeit einsatzbereit. Die wenigen Kabel machen das Anschliessen sogar einfacher als bei einem Videorecorder.

Sony präsentiert mit dem VPL-HS1 den neusten Projektor für Home Entertainment aus der Serie der «Cineza»-Produkte. Der Projektor ist äusserst einfach zu bedienen und verfügt über die neue SideShot-Funktion. Das Gerät ist kompatibel mit Produkten wie DVD-Player, Spielkonsolen und Digitalkameras. Jetzt projizieren Sie Ihren Lieblingsfilm im Grossformat auf die Leinwand – zu Hause in Ihrer Wohnung.

Der neue VPL-HS1 von Sony gehört zur Produktreihe der «Cineza»-Projektoren. Er wurde speziell für den Unterhaltungselektronikbereich entwickelt und bietet das ultimative «Grossbildschirm»-Erlebnis. Der Projektor, der sich speziell für die neuesten Spielfilme, Sport-Liveübertragungen und natürlich auch für die aktuellen PlayStation- und Computerspiele eignet, wird nicht nur Sie sondern auch Ihre Freunde begeistern und Ihr Zuhause zu einem beliebten Treffpunkt machen. Das innovative Gerät repräsentiert aktuellen

Der Sony VPL-HS1 wurde als Ergänzung Ihrer vorhandenen Unterhaltungselektronikgeräte entwickelt und ist mit einer Reihe von Produkten kompatibel, wie Fernseher, DVD-Player, VHS-Videorecorder, Spielkonsole, Computer, Digitalkamera und Tuner. Der Projektor unterstützt Sony Memory Sticks, auf denen mit einer Reihe von Digitalkameras bzw. Computer Bilder gespeichert werden können. Der VPL-HS1 ist schwenkbar. Im Lieferumfang ist ein optionaler Fuss sowie eine Leinwand enthalten.

Der Sony VPL-HS1 ist ab sofort zu einem Preis von Fr. 4'650.– (inkl. Leinwand) erhältlich.

Beat Schmocker, «Amadeus»
Marktgasse 35, Interlaken, Tel. 033 821 03 80
Fax 033 821 03 85
E-Mail: amadeusinterlaken@amadeus-ag.ch

Gutscheine...

nicht nur ein Geschenk
in letzter Minute

*Schenken Sie Wohlbefinden
und Entspannung*

Rufen Sie uns an. Wir beraten Sie gerne.



Rugenparkstrasse 7 Telefon 822 33 52

GEMEINDE INTERLAKEN



Senioren-Weihnachtsfeier Interlaken

Die Gemeinde Interlaken lädt wie jedes Jahr, alle alleinstehenden und betagten Bürger und Bürgerinnen von Interlaken herzlich zur diesjährigen Weihnachts-Feier ein. Diese findet statt am:

Dienstag, den 18. Dezember 2001 um 15.00 Uhr im Restaurant "Spycher" des Kursaals.

Programm:

Musikalische Darbietung

Lesung Therese Bichsel

z'Vieri

Wir freuen uns sehr auf zahlreiches Erscheinen und bitten Sie um Ihre Anmeldung mit dem untenstehenden Talon.

**Ausschneiden und bis Montag, den 10. Dezember 2001 einsenden an:
Herrn M. Ris, Gemeindeverwaltung, 3800 Interlaken**



Anmeldung:

Name und Vorname

Adresse

Anzahl Personen

Der Abholdienst wird benötigt ja nein
(bitte ankreuzen)



 **Saeco®**

Kaffeeautomat
Saeco Royal Plus
Anstatt ~~1295.-~~



1149.- sFr. !!

+
ein Scooter gratis !!



Gebr. Vögel AG
Elektrofachgeschäft
3800 Interlaken
Centralstrasse 17
Telefon 033 822 21 90
Telefax 033 822 68 60

Niederhorn
Beatenberg

«Ä fätzige Abe mit Stärneschlittle u Fondueplousch uf em Niederhorn»

Jeden Mittwoch und Freitag
vom 26. Dezember 2001
bis 29. März 2002

Das abenteuerlich-romantische
Schlittelerlebnis
vom Niederhorn zur Mittelstation
ab Beatenbucht Fr. 45.–
ab Beatenberg Fr. 39.–

Schlittelmiete für Fr. 10.–
bei der Bergstation Niederhorn
möglich!



Anmeldung:
Telefon 033 841 08 41



Maria's Dorflädeli	3707 Därligen
Bolt Bäckerei Marktplatz	3800 Interlaken
Landi	3800 Interlaken
Reinle Bäckerei	3800 Interlaken
Christen Bäckerei	3800 Matten
Michel Bäckerei	3800 Unterseen
Konsum, vis à vis	3804 Habkern
Feuz Bäckerei	3806 Bönigen
Feuz Dorflädeli	3807 Iseltwald
Meyer «Uf em Stutz»	3818 Grindelwald
Röthlisberger, vis à vis	3852 Ringgenberg
Amacher, vis à vis	3853 Niederried
Steininger Bäckerei	3855 Brienz/Kienholz
Oeltrans AG, Geissholz im Lammi	3860 Meiringen

H&R
KAFFEE (DÄ VO HIE...)

GUTSCHEIN FR. 1.50
beim Kauf von 500g H&R Kaffee nach Wahl.

Gültig bis 31. Dezember 2001 bei den oben aufgeführten Verkaufsstellen. Einfach ausschneiden und beim nächsten Kauf einlösen. Und den guten H&R Kaffee, dä vo hie, geniessen.

HANDELS- UND INDUSTRIEVEREIN
DES KANTONS BERN

WAS WILL DER HIV IN INTERLAKEN BEWIRKEN?

Der kantonale HIV hat im September 2001 in den Räumen des GründerZentrums in Interlaken eine neue Filiale eröffnet. Mit der Niederlassung in Interlaken will der HIV optimale Rahmenbedingungen für alle Branchen inkl. Tourismus schaffen helfen. Das Lobbying für's Bödéli muss über die politische Vertretung der Regionen hinausgehen. Wirtschaft und Tourismus sind zudem einander näher zu bringen, da das auf Dauer sicher mehr Nutzen bringt.

Im weiteren wollen wir einen Treffpunkt für die Wirtschaft schaffen, damit lokale Unternehmer die Möglichkeit haben, mit wichtigen Wirtschaftsvertretern aus dem Raum Bern Beziehungen zu knüpfen. Dazu dienen unsere Wirtschafts-Apéros mit jeweils einem aktuellen kantonalen Thema der halbjährlich, als erstes am 29. November 2001, statt findet. Einmal im Monat wird auch ein «Wirtschafts-Gespräch am Mittagstisch» durchgeführt in Anwesenheit von Dr. Rolf Portmann, Vizepräsident und Delegierter des kantonalen HIV oder Frau Erica Kobel-Itten, Vizedirektorin des kantonalen HIV.

Wenn Sie auch interessiert sind beim HIV Mitglied zu werden oder einfach mehr wissen möchten über uns und unsere Tätigkeiten, stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.



Dr. Rolf Portmann

Vizepräsident und Delegierter
des kantonalen HIV, Grossrat



Stefanie Zürcher

Geschäftsführerin HIV Sektion
Interlaken-Oberhasli

HERZLICHE EINLADUNG ZUR WIEDERERÖFFNUNG DER GASTRO-GALERIE 2002

... EINZIGARTIGES GALERIE-RESTAURANT
AUF DEM SCHIFF, WEIHNACHTLICH-FLORAL
DEKORIERT DURCH PETER SCHENKEL,
VERTÄUT AN DER SCHIFFLÄNDTE
IN INTERLAKEN-OST

FREITAG, 14. DEZEMBER 2001

AB 18.30 BIS 20.00 UHR GRATIS
RISOTTO UND GETRÄNKE

... KOMMEN, SEHEN, ERLEBEN, STAUNEN
UND SICH VON DEN AUGENBLICKEN
UMARMEN LASSEN

... WIR FREUEN UNS AUF SIE!



**Öffnungszeiten
Galerie und Restaurant
Lanzeneen 1
3800 Interlaken**

Montag-Freitag/Sonntag: 09.30 bis 18.00 Uhr
Samstag: 09.30 bis 23.30 Uhr

Reservationen zum Essen empfohlen!

Tel. 033 823 02 22 oder 079 422 90 79

Neu: Täglich geöffnet

**Jeden Samstag abend,
Fondue Chinoise**

GASTRO-GALERIE

... FÜR IHRE AGENDA ... DAS WINTERPROGRAMM DER GASTRO-GALERIE

KRIPPENFIGUREN IN ADVENTLICHER STIMMUNG
vom 14. Dezember 2001 bis 13. Januar 2002

**Anne Leuthold-Daep und
Andreas Waber aus Oppligen**

Anne Leuthold-Daep verbrachte schon in ihrer Kindheit die Freizeit gerne mit Modellieren und Malen. Seit zirka 20 Jahren fertigt sie Krippenfiguren aus Ton in nachdenklichen, erzählenden Posen. Die Figuren haben keine Gesichter, beeindrucken durch ihre Körperhaltung. Jede Krippenfigur ist ein Unikat, ohne Vorlage und rein aus Stimmungen und Gefühlen entstanden. Den passenden Rahmen für die Figuren bilden ganze Krippenlandschaften aus Holz, Tannenzapfen, Moos, Flechten usw., die Andreas Waber für die Krippenfiguren von Anne Leuthold-Daep gestaltet.

Vernissage: Freitag, 14. Dezember ab 18.30 Uhr

KAMPF DES ULTRAMARIN
vom 20. Januar bis 10. Februar 2002

Helene Oertig aus Adlikon

Obwohl Helene Oertig mit ihrer Familie in Adlikon zu Hause ist, hat sie ihre Wurzeln zum Berner Oberland nie verloren. Nach einer Ausbildung in der Malerei-, Farben- und Formenlehre beim bekannten Künstler Paul Hählen sowie Radierungen beim Grafikkünstler Robert Reding blieben ihre Fähigkeiten nicht unentdeckt. Ihre künstlerische Arbeit zeichnet sich durch exakt, detailgetreue und subtil ausgeführte Zeichnungen aus. Andererseits malt sie grosszügig angelegte, abstrakte Farbkompositionen in Acryl. Der Moment, da die noch weisse Fläche vor ihr liegt, bereit zur Aufnahme ihrer Fantasie, ist für sie immer beglückend und inspirierend. Sie sieht das Bild gedanklich fertig vor ihr, bevor sie mit der Malerei beginnt. Das Ergebnis ist selten Zufallsprojekt, sondern eine Summe von Empfindungen, Einfühlungen, Experimenten und Handwerk.

Vernissage: Sonntag, 20. Januar ab 11.00 Uhr

ABSTRAKTE BILDER, SKULPTUREN UND MASKEN
vom 17. Februar bis 10. März 2002

Andreas Rindlisbacher aus Interlaken

Andreas Rindlisbacher ist in der Mitte des Aaretals geboren und verbrachte auch dort seine Kinder- und Schuljahre. Später zog es ihn ins Berner Oberland. Hier in Interlaken hat er sein neues Zuhause gefunden.

Seit seiner frühesten Kindheit hat er Dekorationen oder sonstige unnötige, ihm gefallende Sachen kreiert und erschaffen. Seinen Hang zu abstrakten Formen findet man in seinen Skulpturen, Bildern und Masken wieder, die etwas Mysterisches und Unheimliches an sich haben.

Vernissage: Sonntag, 17. Februar ab 11.00 Uhr

BILDER AUS DEM DIE ERDE ENTSTAND
vom 17. März bis 7. April 2002

Ruth Ramseier-Signer aus Bern

Ihre Vorliebe für die Malerei verdankt Ruth Ramseier-Signer vornehmlich ihrem Vater Hans Signer. Der bekannte Appenzeller Künstler weckte in seiner Tochter schon früh das Gefühl für Formen und Farben und hat ihr Schaffen massgebend geprägt.

Stark beeinflusst hat das Schaffen von Ruth Ramseier-Signer ein mehrjähriger Aufenthalt in Côte d'Ivoire und Kamerun. Diese Umgebung und die besonderen Lichtverhältnisse inspirierten sie, mit natürlichen Materialien und Farben wie Sand und Pigmenten zu arbeiten. Später kamen Gips, Asche und Teer dazu. Begeistert von der Verarbeitbarkeit dieser Naturprodukte entwickelte sie eine Technik und eine Fertigkeit die die ganze Vielfaltigkeit dieser Materialien, in verschiedenen Schichten aufgetragen, zur Geltung bringt.

Vernissage: Sonntag, 17. März ab 11.00 Uhr

BÖDELI KUNDENKARTE

INDIVIDUELLER BONUS PRO GESCHÄFT

Als Kundin/Kunde in einem angeschlossenen Bödéli-Spezialgeschäft erhalten Sie je nach Ihrem 12-Monate-Umsatz einen Bonus bis zu 10%. Dieser Bonus wird Ihnen direkt im entsprechenden Spezialgeschäft bar ausbezahlt oder an ihrem nächsten Einkauf angerechnet. Zum Umsatz zählen alle getätigten Einkäufe!

GESAMT-BONUS

Sämtliche Einkäufe in allen angeschlossenen Bödéli-Spezialgeschäften zusammen zählen für den Gesamtumsatz. Kaufen Sie innert 12 Monaten in allen Spezialgeschäften im Gesamtwert von Fr. 3'000.- ein, haben Sie in jedem Spezialgeschäft Anrecht auf den höheren Bonus!

WIE ERHALTEN SIE IHRE KUNDENKARTE?

Bei einem Einkauf in einem Bödéli-Spezialgeschäft werden Sie auf Ihre Kundenkarte angesprochen und erhalten gerne ausführliche Informationen. Alles natürlich gratis und ohne jede Verpflichtung!

DENKEN SIE DARAN:

Jedes Bödéli-Spezialgeschäft bietet Ihnen eine fachgerechte Bedienung und Beratung. Mit Ihrem Einkauf in einem Spezialgeschäft erhalten Sie die Vielfalt der einheimischen Einkaufsmöglichkeiten und zudem wird Ihre Kundentreue bei uns erst noch belohnt!



ANGESCHLOSSENE SPEZIALGESCHÄFTE	1. Bonusstufe		2. Bonusstufe	
Bühler AG, Spielwaren + Souvenirs, Interlaken	300.00	5%	800.00	10%
Dropa Günther AG, Unterseen + Interlaken	500.00	5%	1'500.00	10%
Eisen+Kohlen AG, Interlaken	500.00	5%	1'000.00	10%
Elektro Wyler AG, Interlaken	500.00	5%	1'000.00	10%
Harry Sport AG	500.00	5%	1'500.00	10%
Häsler Foto Video, Interlaken	500.00	2%	1'000.00	5%
Intersport Oberland, Interlaken	500.00	2%	1'000.00	5%
Bhend Papeterie + Bürobedarf, Interlaken	300.00	5%	1'000.00	10%
roro Herrenkonfektion AG, Interlaken	1'000.00	5%	2'000.00	10%
Urfer Optik AG, Interlaken	1'000.00	5%	2'000.00	10%
Wunderli La Bijouterie AG, Interlaken	1'500.00	5%	3'000.00	10%

WOHNEN IM ALTER

Zehn Alterswohnungen mit Gemeinschaftsraum und Spitexstützpunkt in Wilderswil

Die gemeinnützige Genossenschaft Alterswohnungen Wilderswil beabsichtigt im Zentrum des Dorfes (nahe Einkaufsmöglichkeiten und Bahnhof) für rund 2,4 Mio. Franken Alterswohnungen zu erstellen. Die Bevölkerung im Dorf soll im Alter die Gelegenheit haben, im Bedarfsfall in eine alters- und behindertengerechte Wohnung zu einem erschwinglichen Mietpreis zu ziehen, um so in der gewohnten Umgebung zu bleiben. Ein zeitgemässer Spitexstützpunkt soll das Angebot noch zusätzlich verbessern und die Arbeit der Betreuerinnen erleichtern. Das Projekt wird unter anderem vom Kanton, der Gemeinde, Pro Senectute und der Spitex unterstützt. An die Eigenmittelbeschaffung soll ein Anteil von 150'000 Franken in Form von Genossenschaftsscheinen beigetragen werden. Um dieses

Ziel zu erreichen sind wir auf die solidarische Unterstützung aus der Bevölkerung angewiesen. Helfen Sie mit und werden Sie Mitglied unserer Genossenschaft.

Herzlichen Dank



..... ✂

Ich zeichne _____ Anteilscheine zu je CHF 250.00

Name/Vorname: _____

Strasse/Ort: _____

Unterschrift: _____

Einsenden an: Genossenschaft Alterswohnungen Wilderswil, Postfach 150, 3812 Wilderswil

so...  ...oder so... 

der «Move» für jeden Po!

STOKKE *a+s design*

Hintergasse 17
3110 Münsingen
Tel. 031 721 12 36

möbel allenbach www.asdesign.ch

HEIZEN MIT ÖL. ENTSCHEIDEN RICHTIG.

**HEIZÖL
DIESEL
KOHLE
BAUMATERIAL**

HG COMMERCIALE
Fabrikstrasse 9
CH-3800 Interlaken
Telefon 033 826 60 60
Fax 033 826 60 61
<http://www.hgc.ch>

HG COMMERCIALE
Baumaterial

 ILG AG WIMMIS
Druckerei und Verlag
Telefon 033 / 657 87 87
Telefax 033 / 657 87 86




E-Mail: ilgwimmis@bluewin.ch
Internet: www.ilg.ch

**Von der Idee zum Druck –
wir sind für Sie da!**

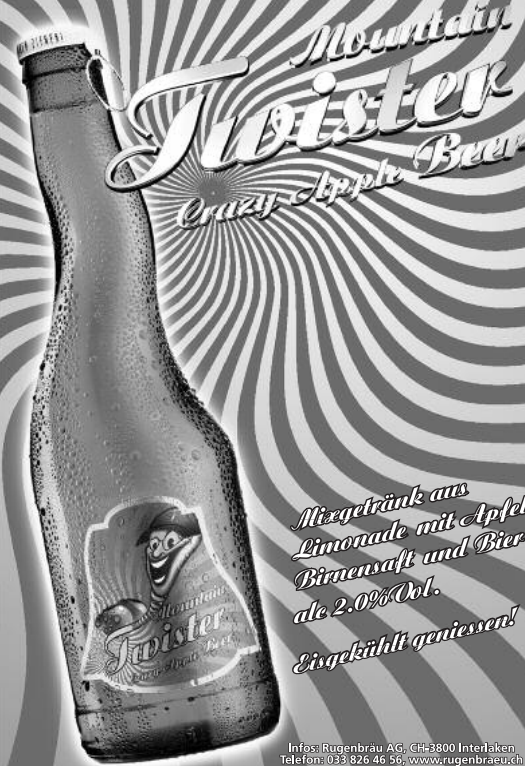
Krüger fängt die Feuchtigkeit ein!

- Bauaustrocknung
- Luftentfeuchtung
- Wäschetrocknung
- Wasserschadentrocknung
- Raumkühlung



Krüger + Co. AG
3110 Münsingen, Südstrasse 9
Tel. 031 720 20 00 / Fax 031 720 20 10
www.krueger.ch

KRÜGER



*Mountain
Twister
Crazy Apple Beer*

*Mixgetränk aus
Limonade mit Apfel-
Binnensaft und Bier
als 2.0% Vol.
Eisgekühlt geniessen!*

Infos: Rugenbrau AG, CH-3800 Interlaken,
Telefon: 033 826 46 56; www.rugenbraeu.ch

DEKORATIONS-TIPP



Die Tage werden kürzer und kälter und bald werden wir alle beginnen mit dem Versuch, die Wärme in die Häuser zu holen. Ein wichtiger Teil sind wie immer die Dekorationen.

Sei es Advent oder Weihnachten – die typischen und traditionellen Farben sind Rot, Grün, Braun und Gold. Aber natürlich kann man je nach Geschmack auch einmal neue Farbkombinationen ausprobieren. Mit etwas Mut und Phantasie kreieren Sie vielleicht dieses Jahr einmal etwas Neues, Gewagtes.

Eine flippige Idee sind zum Beispiel mit Neonfarben angesprayed Tannzapfen. Sollten Sie einmal sogenannte kalte Farben wählen, wirken diese am Besten, wenn Sie sie farblich gut in die übrige Dekoration integrieren. Achten Sie darauf, dass die Farben harmonieren.

Üppige Dekorationen sind ja eigentlich in diesen Zeiten erlaubt. Gerade in grossen Räumen kann es nicht genug sein, damit es wirklich wirkt und auch die gewünschte Wärme vermittelt.

Mit Deko-Stoffen erzielen Sie am schnellsten eine starke Wirkung. Kombinieren Sie ihre Dekorationen in die Stoffe hinein und Sie werden sehen, wie das Ihre Arbeiten aufwertet. Drappieren Sie die Tücher aber und hängen Sie sie nicht einfach auf, wie Wäsche am Seil. Dabei kann man mit Maschen, Draht, Kordeln oder Naturmaterialien wie Efeu oder andere Ranken arbeiten.

Goldig gesprayed Material wie Efeu, Seidenblumen, Gräser oder anderes gibt allem zudem eine edle, fest-

liche Note. Sie können auch noch Glitter und Flimmer benutzen, der dann festlich glänzt, je nach Lichteinfall. Ebenfalls originell und warm wirken Materialien aus der Küche. Mandarinen, Zimtstengel, Anissterne, rote Beeren (lassen sich durch rote Krälleli und Draht dauerhaft herstellen!), Äpfel oder Orangen und vieles mehr lässt sich in die Dekorationen einbringen. Zudem wirken Dinge aus der Backstube originell, wie Austechförmli, Backformen, Wallholz, Guetzli und Lebkuchen, (sie lassen sich aus Salzteig dauerhaft herstellen!), oder Nüsse.



Die Sydeca wünscht Ihnen eine schöne Vorweihnachtszeit.

Mirjam Sydler, Sydeca,
Deko- und Partyservice, Krattigen
Tel. 650 93 00 / Natel 079 650 02 59

wünschen + schenken

1. + 3. Advent

2. und 16. Dezember 2001

ab 18.45 Uhr



Evergreens, Gospels und bekannte Lieder werden gesungen von Sängerinnen und Sängern des Chores aus dem Berner Oberland

Sound Agreement

Den Advent feiern, bewusst geniessen und sich für die festliche Zeit frei machen von Alltag und Hektik.

Viergängig sind die adventlichen Genüsse aus der Küche und die traditionelle Weihnachtsdekoration mit vielen liebenswerten Details macht den Abend zu einem stimmungsvollen feierlichen ersten Advent.



Dreimal wird sich der Chor aufstellen und singen . . . und vielleicht können wir noch eine Zugabe rausklatschen!



Menü in vier Gängen zu Fr. 66.–

inklusive Advents-Apéro und Konzert

Reservieren Sie frühzeitig – die letzten Jahre konnten wir leider den Spätentschlossenen keinen Platz mehr anbieten.

IMPRESSIONS DE CUISINE

ADVENTLICHE E(R)NTE



Manuel von Allmen, Kochlehrling, 3. Lehrjahr, Stella Hotel, Interlaken

Entenbrust an Honig-Thymian-Jus auf Linsen

Rezept für 4 Personen

Zutaten Linsen

40 g Butter
110 g Schalotten
200 g rote Linsen
1 dl Weisswein
4 dl Bouillon
4 Orangen
2 Blutorangen
4 Tropfen Tabasco
Salz, Pfeffer

Zubereitung Linsen

Die Butter in die Pfanne geben und die fein gehackten Schalotten glasig dünsten. Jetzt die Linsen dazu geben und kurz anziehen. Dann mit dem Weisswein und der Bouillon ablöschen, aufkochen. Von ca. zwei Orangen mit der Bircherraffel die Zeste abreiben und begeben. Jetzt zudecken und bei kleinem Feuer unter regelmässigem Rühren (zwischen jeweils einem Schluck Aperitiv . . . ein vollreifer Portwein wäre der Kreativität förderlich!) so lange weich kochen bis die Linsen die Flüssigkeit fast aufgesogen haben. Nun Saft der vier Orangen begeben, nochmals aufkochen, einige Tropfen Tabasco dazu und mit Salz und Pfeffer fertig würzen. Die Blutorangen filetieren – sie sind als Garnitur gedacht.

Zutaten Entenbrüstchen

4 Entenbrüstchen
Erdnussöl
Salz, Pfeffer

Zubereitung Entenbrüstchen

Die Entenbrüstchen auf der Fettseite musterartig einschneiden. Mit Salz und Pfeffer würzen. Erdnussöl in der Pfanne erhitzen und die Bruststücke kurz und sehr heiss anbraten. Die Poren sollen aussen geschlossen sein und das Fleisch innen noch rosa. Warm stellen.

Zutaten Honig-Thymian-Jus

4 El Honig
2 dl Bratensauce
1 Strauss Thymian
Salz, Pfeffer

Zubereitung Honig-Thymian-Jus

Den Honig mit dem Jus in die Pfanne geben. Jetzt den Thymian abzupfen und die Blätter zu dem Honig begeben. Es duftet jetzt und die Nase kann sich nicht entscheiden, ob es süss oder herb riecht . . . Je höher die Temperatur, desto mehr überwiegt das Herbe. Lassen Sie die Sauce kurz aufkochen und schmecken Sie mit Salz und Pfeffer ab.

Zum Anrichten auf einem warmen Teller, häufen Sie die roten Linsen in der Mitte auf. Dann formen sie mit der Sauce einen See (oder auch zwei, da wir ja auf dem Bödli sind!!) und legen die aufgeschnittenen Entenbrüstchen fächerartig auf die Sauce. Dekorieren Sie mit den bereitgestellten Blutorangenfilets.

Sehr gut passen dazu Griessterne oder wer's lieber bodenständig mag: Rösti. Und nach dem Portwein als Apéro empfehle ich einen vollmundigen, körperreichen und zimmerwarmen Côte de Beaune oder einen eleganten,

flattierenden etwas kühleren Rotwein aus der Toskana.

Ich kann mich nicht entscheiden – bin immer noch am probieren!

STELLA HOTEL, Interlaken, Telefon 033 822 88 71
E-Mail: info@stella-hotel.ch / Internet: www.stella-hotel.ch

Ost & West – just the best!

dropa
DROGERIE
GÜNTHER

dropa
DROGERIE
GÜNTHER



Ihr Fachgeschäft für Gesundheit und Schönheit

**Beim Stedtli Zentrum, 3800 Unterseen
Telefon 033 826 40 40**

**Zentrum Interlaken Ost, 3800 Interlaken
Telefon 033 823 80 30**

E-Mail: dropa.guenther@dropa.ch

**Voranmeldung für Ortho-Team:
033 826 40 48**

GESUNDHEITS-TIPP

SIND SIE EIN GEMÜTSMENSCH?

Stimmungshochs und Stimmungstiefs sind im Auf und Ab des Lebens normal und kaum jemand wird als notorischer Freudentänzer durch die Lebenswellen kommen. Manche Menschen lassen sich aber viel leichter aus dem seelischen Gleichgewicht bringen als andere. Wenn die seelische Talfahrt anhält und einer melancholischen Grundstimmung weicht, ist es Zeit, etwas zu unternehmen. Bei leichteren depressiven Verstimmungen kann schon eine Selbstmedikation mit einem bewährten stimmungsaufhellenden Pflanzenheilmittel Erleichterung und Heilung bringen.

Dickhäuter oder Mimose?

Dickhäuter...

Dem miserabelsten Wetter gewinnen sie noch eine gute Seite ab. Schlechte Laune des Partners färbt auf sie nicht ab. Mit einem Schulterzucken registrieren sie die vergessene Parkscheibe und die entsprechende Polizeibusse. Der Rüffel des Chefs geht ihnen nicht unter die Haut. Und selbst wenn alles an einem Tag zusammenkommt, bringt sie auch das nicht aus dem Gleichgewicht. Es gibt Menschen, die sind von Natur aus stabil, gelassen und selbstsicher, sie haben «ein dickes Fell».

...und Mimosen

Empfindliche und sensiblere Menschen reagieren da ganz anders. Die Dünnhäutigen kauen an dornigen Erlebnissen und misslichen Gefühlen länger und verdauen sie auch schwerer. Bei ihnen genügt schon eine Häufung negativer Kleinigkeiten, um die Seele aus der Balance zu bringen. Unerfreuliche Ereignisse und regelrechte Pechsträhnen lassen sie in ein dunkles Stimmungstief fallen, aus dem nur schwer wieder herauszufinden ist. Die nervöse Reizbarkeit kann nur noch durch die Nachfrage eines frohmütigen Dickhäuters gesteigert werden: «Was ist denn mit Dir los? Hast Du schlechte Laune?»

Gemütsverstimmungen und ihre Ursachen

Warum manche Menschen stärkeren Stimmungsschwankungen unterworfen sind als andere, ist nicht so klar ersichtlich. Meistens gibt es nicht eine Ursache, sondern es kommen verschiedene Faktoren zusammen. Menschen mit niedrigem Selbstwertgefühl sind anfälliger, Lebenskrisen wie eine gestörte Liebesbeziehung, den Verlust des Arbeitsplatzes, aber auch eigentlich erfreuliche Ereignisse wie eine Geburt oder eine bestandene Prüfung als Auslöser für Gemütsverstimmung zu empfinden. Im seelischen Bereich sind trübe Gedanken, Angst, innere Anspannung und Nervosität, Misstrauen und Unlust Ausdruck von Gemütsverstimmungen. Begleitet und manchmal überdeckt werden diese Symptome durch körperliche Beschwerden wie Kopfschmerzen, Schlaf- und Appetitlosigkeit, Magendrücken und Herzbeschwerden.

Adieu tristesse

Bei schweren Gemütsverstimmungen und Depressionen ist eine ärztliche Behandlung erforderlich. Leichtere und mittlere Verstimmungszustände lassen sich mit pflanzlichen Heilmitteln sehr gut behandeln. Die kurmässige Einnahme eines natürlichen Johanniskrautpräparates hat eine stimmungsaufhellende Wirkung und ist vorallem jetzt in der «dunkleren Jahreszeit» ein wärmespendender Sonnenschein für die Seele.

Lassen Sie sich in der DROPA Drogerie Günther näher beraten. Wir sind für Sie da.

Beat Günther, eidg.dipl. Drogist
DROPA Drogerie Günther, beim Stedtli Zentrum,
3800 Unterseen 033 826 40 40
DROPA Drogerie Günther, Zentrum Interlaken Ost,
3800 Interlaken 033 823 80 30

LIPO LIPO LIPO LIPO LIPO

LIPO-IMMER GÜNSTIGER

Sonntagsverkauf



02. Dezember 2001



09. Dezember 2001

16. Dezember 2001



23. Dezember 2001



11:00 bis 17:00 Uhr



Mir fröie üs uf Eure Bsuech

LIPO

 Ihr Möbel- und Teppich-Discounter

INTERLAKEN/BE

Autobahnausfahrt Wilderswil
Wengelacher 1, Tel. 033/826 10 20

Mo-Do: 9.00-18.30 Uhr durchg.
Fr: 9.00-21.00 Uhr durchg.
Sa: 9.00-16.00 Uhr durchg.

11x IN DER SCHWEIZ:

REINACH/BL	EMMEN/LU
DIETIKON/ZH	EGERKINGEN/SO
DIETLIKON/ZH	PFÄFFIKON/ZH
FRAUENKAPPELEN/BE	CRANCIATI
INTERLAKEN/BE	CONTONE/TI
WIL/SG	

Fr. bis 21.00

LIPO LIPO LIPO LIPO LIPO



26 prominente Berner Oberländer beantworten Fragen rund um ihre kulinarischen Vorlieben und verraten die Rezepte ihrer Lieblingsspeisen, Klaus Schilling gibt dazu die passenden Weintipps.

136 Seiten vierfarbig, gebunden, mit vielen Bildern der bekannten Köpfe.



Prominente rezepte



BUCHBESTELLUNG

Bitte senden Sie mir Ex. des Buches «Prominente Rezepte» zu Fr. 49.-, inkl. MwSt., exkl. Versandkosten.

Name

Adresse

PLZ/Ort

Bestellung bei Verlag Weber AG, Gwattstr. 125, 3645 Thun/Gwatt
Tel. 033 336 55 55, Fax 033 336 55 56

DIE IBI UND DAS GROSSE BRUNNEN-BUCH 86 GESCHICHTEN DIREKT AB DER RÖHRE

Geschichten hinterm Brunnen

Mit dem grossen Brunnen-Buch haben die IBI in Zusammenarbeit mit dem Autor Dr. Ulrich Ammann sowie mit teilweise flankierender Unterstützung der OberstufenschülerInnen aus Unterseen eine spannende und optisch ansprechende Lektüre geschaffen.

Der reich illustrierte Band mit über 80 Brunnen aus den Gemeinden Interlaken, Matten und Unterseen erzählt «die Geschichten hinterm Brunnen».

Dank praktischem Format und attraktivem Verkaufspreis von Fr. 25.– ein willkommenes Präsent aus der Region.

Ein guter Tipp also für Ihren Weihnachtseinkauf.

86
Geschichten direkt
ab der Röhre.

Im Bild:
Manuela Liechti
und Joel Baur
beim Steindler-
schulhaus-
brunnen,
Unterseen.

Teamwork war angesagt

Die IBI möchten an dieser Stelle allen Beteiligten ein Dankeschön für die tolle Mitarbeit aussprechen.

Autor

Dr. Ulrich Ammann, Interlaken

Co-Autoren

Teilweise Textübernahme aus dem Schülerwettbewerb der Oberstufe Unterseen. Diese besten und prämierten Texte stammen aus der Feder von: Sandra Liechti, Patricia Schlunegger, Sarah Wyss, Eliane Gyger, Corinne Grütter, Valerie Ziörjen.

Technische Angaben/Hintergründe

Hans Lüdi, ehemaliger Bereichsleiter Gas/Wasser, IBI

Fotos

56 Fotos erstellt durch Adelheid Baur-Meyer, Interlaken und René Baur-Meyer, Techn. Mitarbeiter IBI

30 Fotos wurden aus dem Schülerwettbewerb der Oberstufe Unterseen übernommen. Die besten und prämierten Schnappschüsse haben gemacht: Regula Steiner, Sannaleena Küng, Niki Fahrni, Mischa Schneckenburger, Thomas Günter, Adrian Liniger.

Sponsoring

Gemeinden Interlaken, Matten und Unterseen

Druck

Fa. Schlaefli, Interlaken

Leseprobe gefälltig?

Brunnen im Englischen Garten, Interlaken



Der Brunnen im Englischen Garten ist aus Alpenkalk gehauen. Einen Steinwurf vom Brunnen entfernt liegt an der Aare die ehemalige Ländtestelle der «Ledischiffe», die mit Kies, Sand oder Vieh beladen waren. Reste dieser Anlegestelle sind noch heute gut erkennbar.

Der Name «Englischer Garten» erinnert an die touristischen Anfänge, als Interlakens Gäste, vor allem Engländer, in der kleinen Parkanlage lustwandelten.

Teichanlage mit Springbrunnen am Höhweg, Interlaken



Knabe mit Ente und Mädchen mit Hund. Von Friedrich Fruttschi, Bronze. Die Anlage wurde 1947 vom Ehepaar A. und F. Mersmann gestiftet. Vorher stand hier ein Musikpavillon.



Brunnen an der Freiestrasse, Interlaken

Originelles Weihnachtsgeschenk

Möchten Sie Freunde oder Verwandte mit einem spannenden Mitbringsel aus der Region überraschen?

Dann bestellen Sie gleich jetzt das grosse Brunnen-Buch mit unten stehendem Talon.

Die Auslieferung erfolgt Mitte Dezember 2001. **Ab diesem Datum können Sie das Buch auch in unserem Verkaufsgeschäft an der Jungfraustr. 6, Interlaken beziehen oder am IBI-Schalter an der Fabrikstr. 8, Interlaken.**

Der Preis beträgt Fr. 25.– inkl. MwSt. zuzüglich Porto.

Industrielle Betriebe Interlaken, IBI
Susanne Rohr, Direktionssekretärin

f

Bestelltalon für Brunnenbuch

Industrielle Betriebe Interlaken
Fabrikstrasse 8, Postfach 536, 3800 Interlaken
Telefon 033 826 30 00, Fax 033 826 30 10
www.ibi-interlaken.ch info@ibi-interlaken.ch

Bitte senden Sie mir.....Stück des neuen Brunnen-Buchs zum Preis von Fr. 25.– inkl. MwSt. zuzüglich Porto.

Die Auslieferung erfolgt Mitte Dezember 2001

Name

Vorname

Strasse

PLZ/Ort

Datum

Unterschrift

Bestelltalon einsenden oder faxen: 033 826 30 10
Industrielle Betriebe Interlaken, Susanne Rohr
Fabrikstrasse 8, Postfach 536, 3800 Interlaken



VERANSTALTUNGEN-AUSZUG VON INTERLAKEN, MATTEN UND UNTERSEEN

DEZEMBER 2001

Interlaken Tourismus
Höheweg 37, 3800 Interlaken,
Schweiz/Schweiz/Suisse
Telefon 033 826 53 00, Telefax 033 826 53 90
Internet: <http://www.interlaketourism.ch>
E-Mail: mail@interlaketourism.ch

1. Bazar, Verkauf von Adventsarrangements und Geschenkartikel.
Flohmarkt, grosse Tombola, Kaffeestube, Kinderattraktionen. 09:00–16.00 Uhr, evang. meth. Kirche, Waldeggstr. 5.
1. Kirchenkonzert der Musikgesellschaft Interlaken. 20:15, Schlosskiche Interlaken. Eintritt frei.
1. Eishockey Meisterschaftsspiel 1. Liga SCUI - EHC Aarau. 20:15, Eissportzentrum Bödeli.
1. Dia-Vortrag «Faszination Mekong - Leben am Fluss» 20:00, Kirchgemeindehaus Matten.
2. Adventskonzert der volkstümlichen Vereine der Bödeli-Gemeinden. Unterhaltung mit Jodelliedern, Naturjutz, Trachtentänzen, Alphornblasen und FahnenSchwingen. 14:00, Aula Sekundarschule Interlaken. Eintritt frei.
2. Brassband Konzert zum 1. Advent mit der Evangelischen Brassband Interlaken. Leitung: Manuel Ritschard. 17:00, Kirche Unterseen. Eintritt frei, Kollekte.
- 4., 11., 18. Folklore-Abend mit dem Duo Stägreif, Solojodlerin Margrit Amacher und Alphornbläser Armin Sigrist. 20:00-23:00, Restaurant Chalet, Hotel Oberland. Eintritt frei.
5. Theater «Der Wunschpunsch» produziert vom Theater für den Kanton Bern. Es zuberhafts Theater von Michael Ende für Mönsche ab 8 Jahren. 14:30, Aula Sekundarschule Unterseen. Vorverkauf: Tel. 031 382 17 30.
5. Vortragskurs «Steuerfragen rund um die Pensionierung». Kursleiter: Herr Daniel Rolli, eidg. Finanzplaner. Organisation: Volkshochschule Interlaken + Umgebung. 20:00, Gymnasium Interlaken, Untergeschoss. Anmeldung: Tel. 826 02 90.
7. «D'Schwyz tanzt» mit der Berner Tanzkompanie und «Chilbi» mit der Bärner Tanzmusik.
Tanztheater mit eindrücklichem Schweizer Volkstanz, rassiger und überraschender Musik, Tanzfreude, Charme und Humor sowie eindrücklichen Bildern. Produktion mit 8 Tänzerinnen und 2 Tänzern der Choreografin Sjoukje Benedictus. 20:15, Casino Kursaal. Vorverkauf: Tel. 033 676 14 52, Abendkasse ab 19:15 Uhr.
7. Blues, Rock & Funk Livemusik mit «Triplane». 20:30, Café Runft Interlaken. Eintritt frei.
8. Eishockey Meisterschaftsspiel 1. Liga SCUI - EHC Napf. 20:15, Eissportzentrum Bödeli.
8. «Ladies Night» mit Claudia Bettinaglio/Lazy Poker Blues Band, Gigi Moto & Band. 22:00, Restaurant Zum Goldenen Anker. Vorverkauf: Tel. 822 16 72.
8. + 9. Christchindli-Märit 2001. Mit zahlreichen Marktständen und Attraktionen wie Rösslspiel, Eisschnitzen, Glasblasen, Kerzenziehen, Samichläuse, Musik, Degustationen und vieles mehr. Im Zentrum von Interlaken. Sa, 10:00-21:00 / So, 10:00-18:00.
9. Adventskonzert. Kantate «Gelobt sei der da kommt» von Klaus Heizmann. 14:00, evang. meth. Kirche, Waldeggstr. 5.
9. Konzert mit «The Steamboat Rats Jazzband». S. Häslar (tp), R. Häslar (reeds), A. Weber (tb), J. De Carli (p), G. Antoniou (b), P. Holzer (dr & voc). 17:00, Restaurant Harder-Minerva. Vorverkauf: Tel. 823 23 13.
9. Jahreskonzert der Jugendmusik Interlaken. 14:30, Casino Kursaal. Türöffnung um 13:30.
9. Sternsingen mit dem Kinderchor und Unterstufenschulchor. Festlich-frohe Feierstunde. Darbietung von Weihnachtslieder und Spirituals. 17:00, Kirche Unterseen.
12. Alternachmittag für alle mit Adventsfeier. 14:30, Kirchgemeindehaus Matten.
12. Vortragskurs «Phasen langdauernden Partnerschaften». Referenten: Maja + Werner Schächli, Psychologen, Paar- u. Familienberater/in. Organisation: Volkshochschule Interlaken + Umgebung. 20:00, Gymnasium, UG. Anmeldung: Tel. 826 02 90.
15. Eishockey Meisterschaftsspiel 1. Liga SCUI - EHC Burgdorf. 20:15, Eissportzentrum Bödeli.
- 15.+ 16. Weihnachts-, Floh-, Sammler- und Trödlermarkt. 10:00-18:00, Casino Kursaal (Theatersaal).
18. Volkstümliche Unterhaltung mit der Kapelle Bärgeeli Meiringen. 17:00, Restaurant Falken, Unterseen.
18. Grosser Markt in Interlaken/Unterseen. 09:00-17:00, Marktgasse.
20. Tanz-Party für Senioren. 14:30-20:00, Restaurant Spycher, Casino Kursaal.
21. Konzert mit «The Trés Torpedos»: Hank Shizzoo, Polo Hofer & Michel Poffet. 22:00, Restaurant Zum Goldenen Anker. Vorverkauf: Tel. 822 16 72.
22. Gospelabend mit «Freddy Washington and the Philadelphia Singers» (USA) und dem Jugendchor Region Simme.
19:00, Casino Kursaal. Vorverkauf: Ticket Corner Filialen (inkl. Loeb Interlaken) oder Tel. 0848 800 800.
22. Eishockey Meisterschaftsspiel 1. Liga SCUI - EHC Adelboden. 17:30, Eissportzentrum Bödeli.
24. Weihnachts-Mitternachts-Orchestermesse. Aufführung der Spatzenmesse von W.A. Mozart. 00:00, röm.-kath. Kirche.

- 24.- 30. Mexikanische Live-Musik mit dem Duo «Sentimiento Latino». Ab 19:30, Restaurant El Azteca, Hotel Blume. Eintritt frei.
25. Das Duo Jenny & Jörgen spielt und singt Weihnachtslieder. Mit festlichem Weihnachtsmenu. 19:30, Restaurant Chalet, Hotel Chalet-Oberland.
25. Weihnachtsmusik gespielt von Peter Balmer und Weihnachtstruthahn. Ab 19:00, Hotel Restaurant Beau-Site, Unterseen.
25. Festliche Unterhaltung mit Sopranistin und Harfen-/Violinen-Duo. Mit festlichem Gala-Diner. Ab 19:00, Grand Hotel Beau Rivage.
25. Swingende Unterhaltung mit dem Annetta Zehnder Trio und Weihnachts-Galadiner. Ab 19:00, Grand Hotel Victoria-Jungfrau.
26. Singen für jedermann mit Kathrin Cordes. 20:00, Zentrum Artos, Alpenstr. 45.
26. Mattner Zmorge-Buffet-Curling-Cup. Teilnahme auch für Einzelspieler möglich. Ab 08:00, Curlinghalle. Anmeldung: Tel. 822 75 41.
- 26.- 30. 1. Internationales Schach Casino-Open + Chalet Oberland Ferienopen. Schachturniere für Amateure wie für Grossmeister. Abschluss 3. Swiss Chess Tour. Mi, 12:30-17:30 (1. Runde) / Do, 09:30-14:30 (2. Runde) / 15:30-20:30 (3. Runde) / Fr, 12:30-17:30 (4. Runde) / Sa, 09:30-14:30 (5. Runde) / 15:30-20:30 (6. Runde) / So, 09:30-14:30 (7. Runde), Siegerehrung um 16:00. Im Casino Kursaal. Info: Tel. 827 87 87.
- 26.- 2.1. Tanz + Unterhaltung mit dem Duo Jenny & Jörgen. Ab 21:00, Restaurant Chalet, Hotel Oberland. Eintritt frei.
27. Kantate mit dem Chor der evang.-meth. Kirche. 20:00, Zentrum Artos. Eintritt frei, Kollekte.
28. Volkstümliche Unterhaltung mit der Kapelle Mondschn Giele. 20:00, Restaurant Falken.
28. Musikalische Abendstunde mit Tabea Stettler (Gesang), Lienhard Roser (Flöte) und Heidi Roser (Orgel/Klavier). 20:00, Zentrum Artos. Eintritt frei, Kollekte.
28. Live-Unterhaltung mit Saxophon-Quartett und Nachtessen. Ab 19:00, Grand Hotel Beau Rivage.
28. Sternsingen in Matten. Die beteiligten Vereine besuchen ab 20:00 alle Restaurants in Matten.
28. Willy's & Söli's Altjahrs-Saujass. Mit Nachtessen und Schwyzerörgeli-Unterhaltung. Ab 19:00, Hotel Sonne, Matten. Anmeldung: Tel. 822 75 41.
- 28.- 30. Kant. Stämmeschau der Ornithologischen Gesellschaft. Auf dem Militärflugplatz.
29. Konzert mit den Rockbands Annex / Colafluid. 22:00, Restaurant Zum Goldenen Anker. Vorverkauf: Tel. 822 16 72.
30. Diaschau «Das Licht scheint in der Finsternis» von Willy Fankhauser. 20:00, Zentrum Artos. Eintritt frei, Kollekte.
31. Silvester Party mit der Red-Neck-Mountain-Band. 20:00: feines Silvester-Menu bei leichter Musik / ab 22:00: Party, Tanz und Unterhaltung. Im Casino Kursaal. Reservation: Tel. 827 61 00.
31. Silvester Gala-Abend mit 4 Orchestern. Ballorchester Roland Baker, Ensemble Vague Sauvage, Mariachi-Orchester Los Aztecas und The New Harlem Ramblers. Grosses Silvester-Buffet mit internationalen Spezialitäten. Ab 19:30, Grand Hotel Victoria-Jungfrau. Reservation: Tel. 828 28 28.
31. Silvester-Party, Unterhaltung mit der Band «Los Amigos». 7-Gang Gala Diner. Ab 19:00, Grand Hotel Beau-Rivage. Reservation: Tel. 826 70 07.
31. Silvester-Party mit dem Tanz- & Unterhaltungsduo «The Häslar Brothers». Mit 6-Gang-Menu. Ab 19:00, Hotel Interlaken. Reservation: Tel. 826 68 68.
31. Silvester-Party mit dem Duo Jenny & Jörgen. Mit Champagner-Apéro, 5-Gang-Festmenu, Tanz und Unterhaltung. Ab 19:30, Restaurant Chalet Oberland. Reservation: Tel. 827 87 87.
31. Silvester-Party «Serata Italiana». Kulinarische und musikalische Reise durch Italien. Unterhaltung mit der Kapelle «Quattro Nasi Piemontese». Ab 19:00, Restaurant Sonne, Matten. Reservation: Tel. 822 75 41.
31. Traditioneller Silvester-Ball mit Happy Jan. Mit festlichem 6-Gang Gala-Diner. Ab 19:00, Hotel Du Nord. Reservation: Tel. 827 50 50 (Anmeldung bis 31., 12:00).
31. Silvester-Party, Live-Musik mit dem Duo «Sentimiento Latino». Inkl. mexikanisches Silvestermenu. Ab 19:30, Restaurant El Azteca, Hotel Blume. Reservation: Tel. 822 71 31.
31. Silvester Party mit den Bands «The Soulabouts» (D) und «Santanco» (Venezuela). Ab 22:00, Restaurant Zum Goldenen Anker. Reservation: Tel. 822 16 72.

AUSSTELLUNGEN IN DER REGION

- 8.12.- 6.1. Galerie Kunstsammlung Unterseen, Dachstock Stadthaus Unterseen. Weihnachtsausstellung der Kunstgesellschaft Interlaken mit Kunstschaffen aus der Region. Sonderplatz: Christoph Flück. Offen: Di bis Sa, 16:00-19:00 / Do, 14:00-21:00 / So, 10:00-12:00 und 14:00-18:00 (geschlossen 24.12. + 31.12.)
- 8.12.- 6.1. Galerie Eufor, Alte Mühle Unterseen Bergfotografien von bekannten Berner Oberländer Fotografen. Fotos von Gertrud Stahel (selig), Dölf Reist (selig) sowie von Marcus Gyger und Thomas Ulrich. Offen: Di bis Sa, 16:00-19:00 / Do, 14:00-21:00 / So, 10:00-12:00 und 14:00-18:00 (geschlossen 24.12. + 31.12.)
- 2.12.- 6.12. Stadtkeller Unterseen, Stadthausplatz Ausstellung Unikatschmuck von Eva Bürkofer und Stahlobjekte von Andi Studer. Offen: So, 10:00-13:00 / So bis Do, 17:00-21:00.
- 26.11.- 22.12. Kunstgalerie AAPT, Klostersgässli 4, Matten. Ausstellung Wachsmalerei (Eccaustic-Technik) von Wilma Wenger, Brienz. Offen: Mo bis Fr, 09:00-18:30 / Sa, 09:00-16:00.
- 26.10.- 24.1. Zentrum Artos, Alpenstrasse 45, Interlaken. Ausstellung «Lebens(t)räume», Bilder und Texte von Robert Seitz. Offen: Mo bis Sa, 14:00-20:00 / So, 10:00-12:00 und 15:30-20:00.
- 7.12.- 9.12. Töpferei-Wärchstatt uf dr Sengg, Iseltwald. Weihnachtsausstellung «Begegnungen» mit Keramikwerken von Silvia Germann und Floreale von Flower Power Bönigen. Offen: Fr, 16:00-19:00 / Sa + So, 14:00-18:00 oder nach telefonischer Vereinbarung (Tel. 845 11 62).
- 1.12.+ 2.12. Dorfmuseum Schlossweid, Kirchgasse, Ringgenberg. Kreative Adventsausstellung von Edith Abegglen in der Stöcklistube und im Spycher, Boutique Verkauf im Keller. Offen: Sa, 16:00-20:00 / So, 10:00-20:00.
- 26.12.- 27.1. Altes Schulhaus Habkern. Historische Bilddokumente der Gemeinde Habkern. Offen: Fr, 19:00-21:00 / Sa, 17:00-21:00 / So, 11:00-16:00 / zudem: Mi, 2.1. + 9.1. 14:00-17:00.

Aenderungen vorbehalten!



Der neue VW Polo

Höchster Komfort verbunden mit einem eleganten Auftritt

Lassen Sie sich vom VW Polo inspirieren
bei uns auf einer Probefahrt
ab 6. Dezember 2001!

Preis: ab Fr. 16'930.–



Grossniklaus AG, Audi-VW Garage
Wychelstrasse 1, 3800 Interlaken
Telefon 033 826 12 12
Internet: www.grossniklaus.ch



DER NEUE VW POLO KOMPROMISSLOS – DER NEUE MASSSTAB SEINER KLASSE

Der neue VW Polo besticht durch sein unverwechselbar eigenständiges Gesicht, seine ansprechende Emotionalität gepaart mit hoher Funktionalität, seiner hohen Qualitätsanmutung und seinem klassenlosen Image.

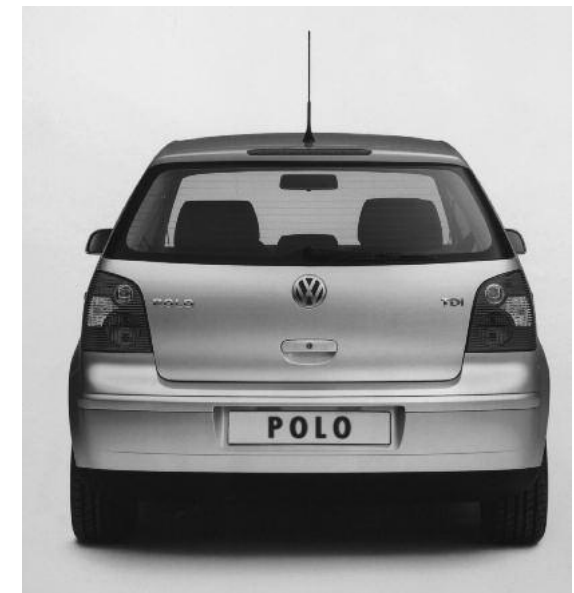
Trotz immer noch kompakten Aussenabmessungen kennzeichnen den neuen VW Polo in jeder Beziehung gewachsene Dimensionen: Gegenüber seinem Vorgänger ist er 15,4 cm länger, 1,8 cm breiter und 4,7 cm höher – dies setzt neue Massstäbe punkto Raumverhältnisse in der Polo-Klasse und vermittelt unserem neuen VW Polo den Premiumanspruch in seinem Segment.

Der neue VW Polo ist intelligent und ausgereift; sein Design souverän und sympathisch mit einem eigenständigen Gesicht; der Innenraum hochwertig, geräumig und funktionell; die Sicherheitsausstattung beispielhaft – der neue VW Polo setzt kompromisslos neue Massstäbe in seiner Klasse. Im Vordergrund bei der Entwicklung des neuen VW Polo stand ein praktisches, unkompliziertes und angenehmes Leben mit dem Auto – dies spüren auch Sie bei der Begegnung mit dem neuen VW Polo.

Der neue VW Polo bietet alle Voraussetzungen für die Vortsetzung und Ausweitung des VW Polo-Erfolges in der Schweiz.

Ab 6. Dezember 2001 steht der neue VW Polo bei uns für Sie bereit!

Ueli Grossniklaus
Grossniklaus AG, Audi-VW Garage
Wychelstrasse 1, 3800 Interlaken
Telefon 033 826 12 12
Internet: www.grossniklaus.ch



Schweizer Premiere in Interlaken

trendaction

presented by

Eventions.ch

**Sonntag, 2. Dezember 2001
17:00 - 20:00 Uhr**

Casino Kursaal Interlaken

Erlebnisse aus
einer anderen
Dimension



Offizieller
Transportpartner:

Postauto **DIE POST**

**Ticketline
033 823 52 36
7 - 22 Uhr
oder im Internet:
www.trendaction.ch**


Audi
GROSSNIKLUS AG

Boutique Elegance **kirchhofer**
Barbara Müller, Reichenhofer, 20, 3500 Interlaken
Telefon: 033 823 19 22 Telefax: 033 823 19 59

ALPIN AG CENTER


FITNESS


X-TERN


FOTO
VIDEO


FREIZEIT


RANZT'S
Baby - Corner


Pap
STYLO
PAPETERIE


AMADEUS


BOUTIQUE
Teenie & Tweenie


wylar
3500 INTERLAKEN


SCHUMACHER
BERNINELLI

Vorverkauf Eintrittskarten in diesen Geschäften.

**Top Geschäfte aus Interlaken und Umgebung
zeigen die neusten Trends aus Mode, Beauty,
Sport, Wellness, Adventure, Technik...**

3 Stunden Showtime mit Emotionen und Action ✓

Gratis Kinderfotos ✓

Erlebnisastronomie ✓

Kinderbetreuung ✓

Grosser Unterhaltungsteil ✓

Wettbewerb mit tollen Preisen ✓

**Professionelle Licht-, Ton-, Video-,
und Multimedia-Show ✓**

Sichern Sie sich gleich
jetzt beim Kauf Ihrer
Eintrittskarten,
Einkaufsgutscheine
im Wert bis Fr. 100.-

1. Rang Fr. 44.- 2. Rang Fr. 29.- 3. Rang Fr. 19.-
Abendkasse Zuschlag Fr. 5.- Einlass ab 16:00 Uhr